



Owner's Guide
Bedienungsanleitung
Manuel d'instructions
Manual del Propietario

YAMAHA PortaSound PCS-500



Thank you for purchasing a Yamaha PortaSound PCS-500. It's a revolutionary product that lets you enjoy playing and learning keyboard music in a variety of ways. You can quickly learn melodies with the Playcard system. And with the Auto Bass Chord system you can start playing professional-like accompaniments—using just one finger—today! You can also use your PCS-500 as a 49-note portable keyboard—a keyboard that gives you multiple choices of instrument voices and rhythm accompaniments, too. The PortaSound PCS-500, with its broad range of great features, introduces you to a new world of musical fun and pleasure. To be sure you get maximum satisfaction, we suggest you follow the steps in this manual carefully while actually playing the instrument.

Wir bedanken uns für den Kauf der einmanualigen Yamaha PortaSound PCS-500. Es handelt sich hier um ein vollkommen neues Produkt, das mit einer Vielfalt von interessantes Spielmöglichkeiten ausgestattet ist und mit dem Sie mühelos lernen, auf einer Tastatur zu spielen. Zum schnellen Erlernen von Melodien ist ein Playcard-System vorgesehen, und dank der Baß-Akkord-Automatik können Sie gleich vom ersten Tag an mit einem einzigen Finger professionell klingende Musik spielen — sogar mit Begleitung! Weiterhin können Sie das PCS-500 auch als portable 49-Töne-Tastatur verwenden — mit verschiedenen Instrumentalstimmen und mit Rhythmus-Begleitung. Sie werden sicher bald an den vielen Sonderfunktionen Freude finden. Um alle gebotenen Spielmöglichkeiten ausschöpfen zu können, gehen Sie zunächst die Anleitung sorgfältig durch. Probieren Sie dabei gleich alle Punkte direkt aus, um sich mit dem Instrument vertraut zu machen.

Tout d'abord merci pour la confiance que vous témoignez à Yamaha pour son PortaSound PCS-500. Il s'agit d'un modèle révolutionnaire qui vous permet d'apprécier la musique et d'en jouer, au clavier, de bien des manières. Vous pouvez — dès aujourd'hui — apprendre rapidement des mélodies grâce au Système "Playcard". Quant au Système Basses/Accords Automatiques, il vous permet — sur la pression d'un seul doigt — d'exécuter des accompagnements professionnels. Enfin, vous pouvez utiliser toutes les ressources de votre PCS-500 comme clavier portatif à 49 notes offrant un choix étendu de sonorités d'instruments et d'accompagnements rythmés. Le PortaSound PCS-500 — grâce à sa riche gamme de possibilités — vous ouvre un champ étendu de divertissements musicaux, en fait un nouveau monde fertile en sensations musicales. Afin d'utiliser pleinement les ressources de votre PCS-500, nous vous conseillons vivement de suivre scrupuleusement les instructions du Manuel, au cours de l'utilisation de votre instrument.

Gracias por haber adquirido un PortaSound PCS-500 Yamaha. Es un producto revolucionario que le permite disfrutar tocando y aprendiendo música de teclado en una diversidad de maneras. Puede aprender melodías rápidamente con el sistema Playcard (tarjetas musicales), y con el sistema de Acorde y Bajo Automático puede empezar a tocar con acompañamiento profesionalizado — utilizando un solo dedo — ¡Hoy mismo! También puede utilizar su PCS-500 como teclado portátil de 49 notas — un teclado que le ofrece múltiples selecciones de voces instrumentales y acompañamientos de ritmo también.
El PortaSound PCS-500, con su amplia gama de posibilidades, le introduce a un nuevo mundo de placer y diversión musical. Para sacar el máximo provecho, le sugerimos que siga las indicaciones del Manual del Propietario cuando toque el instrumento.

Contents

Inhalt

Table des Matières

Indice

Before playing

The 3-way power system
PortaSound PCS-500 operates on internal batteries, or, with optional power adaptors, on household current or a car battery.

Inserting batteries
Remove the battery compartment cover on the bottom of the instrument and insert six 1.5V SUM-2, "C" size, R-14 or equivalent batteries (sold separately), making sure that the polarities are correct. Replace the cover, ensuring that it locks securely in place.

Optional power adaptors
Household current: Power Adaptor PA-1 is available for household current.
Car battery: Car Battery Adaptor CA-1 plugs into a car cigarette lighter socket.

Handling the Playcards
Included with your PCS-500 are 12 Playcards and one head cleaning card. Care should be taken in handling the Playcards, as described on page 22.

How to open the cover

Vor dem Spielen

3-Weg-Stromversorgung
Das PortaSound PCS-500 kann entweder über die eingesetzten Batterien, über Netzstrom oder über eine Autobatterie betrieben werden. In den beiden letzten Fällen sind als Sonderzubehör erhältliche Adapter erforderlich.

Einsetzen der Batterien
Nehmen Sie den Batteriefachdeckel am Boden des Instrumentes ab, und legen Sie sechs 1,5V-Babyzellen (nicht mitgeliefert) unter Beachtung der Polarität ein. Bringen Sie den Deckel wieder an, und achten Sie darauf, daß er einrastet.

Als Sonderzubehör erhältliche Adapter
Für Netzstrom: Verwenden Sie zum Anschluß an eine Netzsteckdose den Netzadapter PA-1.
Für Betrieb über Autobatterie: Verwenden Sie zum Anschluß an die Zigarettenanzünderbuchse Ihres Wagens den Autobatterieadapter CA-1.

Behandeln der Playcards
Bei der PCS-500 werden 12 Playcards und eine Reinigungskarte mitgeliefert. Beachten Sie die auf Seite 22 befindlichen Hinweise zum Umgang mit den Playcards.

Öffnen der Abdeckung

Avant de jouer

Triple système d'alimentation
Le PortaSound PCS-500 fonctionne soit sur piles internes; soit sur le courant secteur ou sur une batterie automobile, des adaptateurs en option étant nécessaires dans ces deux derniers cas.

Insertion des piles
Retirer le couvercle du compartiment des piles situé sous l'appareil et insérer 6 piles SUM-2 de 1,5V, format "C", R-14, ou piles équivalentes (vendues séparément); veiller à ce que les polarités soient conformes à l'indication stipulée. Remettre le couvercle en place, en s'assurant de son parfait verrouillage.

Adaptateurs en option
Courant secteur: L'adaptateur PA-1 — convenant au courant secteur — est disponible.
Batterie automobile: L'adaptateur CA-1 — prévu pour batterie automobile — se branche sur l'allume-cigare du tableau de bord.

Maniement des "Playcards"
Votre PCS-500 est doté de 12 Playcards et d'une carte de nettoyage de tête. Le maniement des "Playcards" doit s'effectuer méticuleusement, conformément aux instructions de la Page 22.

Ouverture du couvercle

Antes de tocar

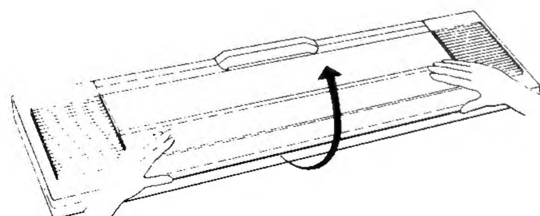
El sistema de potencia de 3 vías
El PortaSound PCS-500 funciona con baterías internas o, utilizando adaptadores de potencia opcionales, con corriente doméstica o con batería del automóvil.

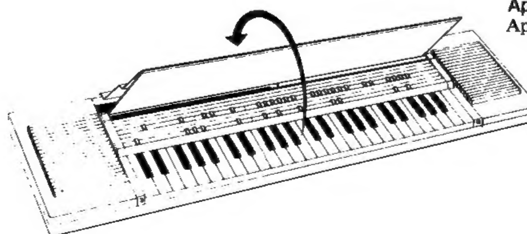
Inserción de las baterías
Extraer la cubierta del compartimiento de baterías de la parte inferior del instrumento e insertar seis baterías de 1,5V SUM-2, de tamaño "C", R-14 o equivalentes (vendidas por separado), asegurándose de que las polaridades sean correctas. Volver a colocar la cubierta, asegurándola en su posición.

Adaptadores de potencia opcionales
Corriente doméstica: El adaptador de potencia PA-1 está disponible para corriente doméstica.
Batería del automóvil: El adaptador de batería del automóvil CA-1 se conecta al contacto del encendedor de cigarillos del automóvil.

Manejo de las Playcards
Con su PCS-500 se incluyen 12 Playcards y una tarjeta limpiadora de cabeza. Tomar las precauciones convenientes al manejar las Playcards, como se describe en la página 22.

Cómo abrir la cubierta





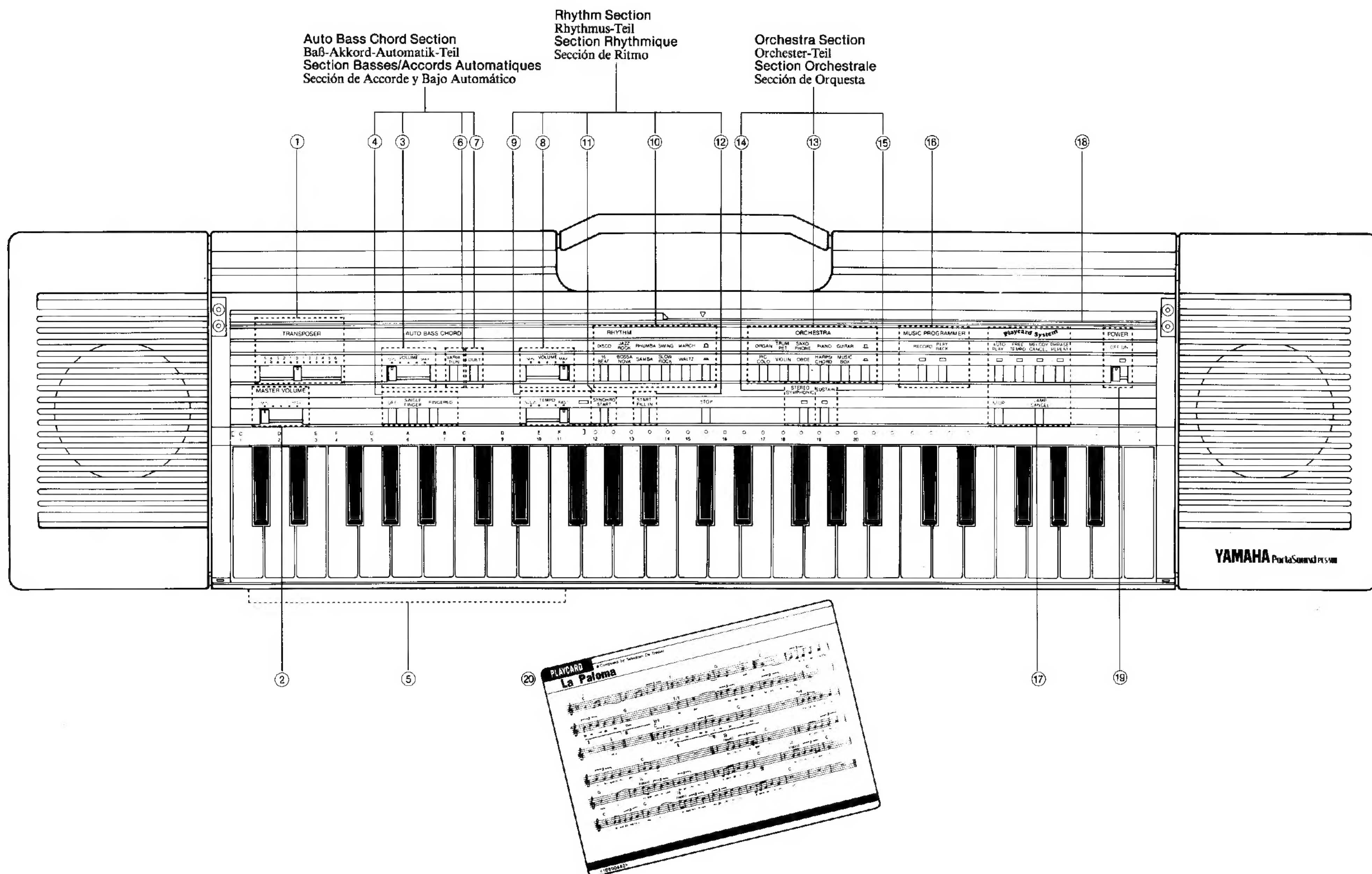


Nomenclature

Bezeichung der Teile

Nomenclature

Nomenclatura



①Transposer
②Master Volume
③Auto Bass Chord Volume
④Auto Bass Chord Selectors
⑤Auto Bass Chord Key Section
⑥Variation
⑦Duet
⑧Rhythm Volume
⑨Tempo
⑩Rhythm Selectors
⑪Synchro Start
⑫Start/Fill In
⑬Orchestra Voice Selectors
⑭Stereo Symphonic
⑮Sustain
⑯Music Programmer
⑰Playcard System Selectors
⑱Playcard Groove
⑲Power Switch
⑳Playcard

①Transponierungsregler
②Hauptlautstärkeregler
③Baß-Akkord-Automatik-Lautstärkeregler
④Baß-Akkord-Automatik-Schalter
⑤Baß-Akkord-Automatik-Tastenbereich
⑥Variationsschalter
⑦Duettschalter
⑧Rhythmus-Lautstärkeregler
⑨Temporegler
⑩Rhythmus-Teil
⑪Synchro-Start-Schalter
⑫Start/Schlagzeugsolo-Schalter
⑬Orchesterstimmen-Teil
⑭Stereo-Symphonic-Schalter
⑮Sustain-Schalter
⑯Music-Programmer-Teil
⑰Playcard-System-Teil
⑱Playcard-Schlitz
⑲Ein/Aus-Schalter
⑳Playcard

①Transpositeur
②Volume Principal
③Volume Basses/Accords Automatiques
④Sélecteurs Basses/Accords Automatiques
⑤Section Touches de Basses/Accords Automatiques
⑥Variations
⑦Duo
⑧Volume Rythme
⑨Tempo
⑩Sélecteurs de Rythmes
⑪Départ Synchro
⑫Départ/Insertion (Fill-In)
⑬Sélecteurs de Voix Orchestrales
⑭Symphonique Stéréo
⑮Soutien (Sustain)
⑯Programmeur de Musique
⑰Sélecteurs de Système Playcard
⑱Rainure Playcard
⑲Interrupteur d'Alimentation
⑳Carte Playcard

①Transpositor
②Volumen Principal
③Volumen del Acorde y Bajo Automático
④Selectores de Acorde y Bajo Automático
⑤Sección de Teclas de Acorde y Bajo Automático
⑥Variación
⑦Dúo
⑧Volumen del Ritmo
⑨Tempo
⑩Selectores de Ritmo
⑪Arranque Sincronizado
⑫Arranque/Relleno
⑬Selector de Voces de Orquesta
⑭Sinfónico Estéreo
⑮Sostenido
⑯Programador Musical
⑰Selectores del Sistema Playcard
⑱Hendidura para las tarjetas
⑲Interruptor de Conexión
⑳Tarjeta Playcard

Starting to play

1. If you are going to use battery power, first insert the batteries in the compartment as described earlier. Before using with household current or a car battery, ensure that the optional adaptor is safely connected.
2. Slide the POWER switch ⑲ to the "ON" position. The Power-On light will then illuminate. If the light flickers when you're using batteries, this indicates that the batteries need replacing.

Note:
If the power is switched on immediately after having been switched off, the Power-On light will flicker, indicating that the PCS-500 will not function. This is because the built-in microcomputer requires a longer interval before receiving power again. Wait 2 or 3 seconds before switching on after switching off: the PCS-500 will then function normally.

Spielbeginn

1. Soll das Instrument mit Batterien betrieben werden, setzen Sie diese wie zuvor beschrieben ein. Bei Betrieb mit Netzstrom oder an einer Autobatterie überprüfen Sie, daß der Adapter (Sonderzubehör) richtig angeschlossen ist.
2. Schieben Sie den POWER-Schalter ⑲ auf ON. Die Einschaltanzeige leuchtet dann. Blinkt er bei Batteriebetrieb, so müssen die Batterien ersetzt werden.

Hinweise:
Wenn das Instrument unmittelbar nach dem Ausschalten wieder eingeschaltet wird, blinkt die Einschaltanzeige und zeigt damit an, daß das PCS-500 nicht betriebsbereit ist. Dies liegt daran, daß der eingebaute Mikrocomputer 2 bis 3 Sekunden benötigt, bevor er wieder einen Einschaltbefehl aufnehmen kann. Warten Sie mit dem erneuten Einschalten deshalb 2 bis 3 Sekunden.

Début de l'exécution

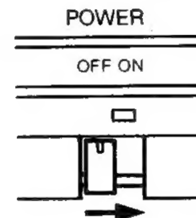
1. Si vous décidez d'utiliser des piles, insérez tout d'abord les piles dans le compartiment selon la description antérieure. Avant toute utilisation sur le courant secteur ou sur une batterie automobile, assurez-vous que l'adaptateur en option a été dûment branché.
2. Déplacer l'Interrupteur d'alimentation (POWER) ⑲ sur la position de marche (ON). Le clignotant d'alimentation s'allume alors. Si ce voyant lumineux s'allume et s'éteint alternativement, en cas de fonctionnement sur piles, ce signal indique qu'il convient de remplacer les piles.

Remarque:
Si le contact est remis immédiatement après avoir été coupé, la lampe d'alimentation (POWER-ON) se mettra à clignoter, indiquant que le PCS-500 ne peut pas fonctionner. Cela vient du fait que le micro-ordinateur incorporé demande plus de temps pour être prêt à être remis en fonction. Veuillez attendre 2 ou 3 secondes avant de remettre le contact après l'avoir coupé, et le PCS-500 fonctionnera normalement.

Comenzando a tocar

1. Si va a utilizar las baterías como fuente de potencia, inserte antes las baterías en el compartimiento como se ha descrito antes. Antes de utilizar el instrumento con corriente doméstica o con la batería del automóvil, asegúrese de que el adaptador opcional esté bien conectado.
2. Deslice el Interruptor de Potencia (POWER) ⑲ a la posición "ON". Entonces se iluminará la luz de conexión. Si la luz parpadea cuando esté utilizando baterías, esto indicará que las baterías necesitan ser cambiadas.

Nota:
Si se conecta la alimentación inmediatamente después de haberse desconectado, la luz de conexión parpadeará, indicando que el PCS-500 no funcionará. Esto se debe a que el microordenador incorporado requiere un intervalo más largo antes de recibir de nuevo la alimentación de energía. Espere 2 ó 3 segundos antes de conectarlo, después de haberlo desconectado: entonces, el PCS-500 si funcionará normalmente.

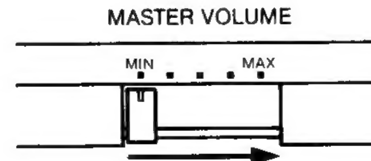


3. Adjust the overall volume using the MASTER VOLUME control ②.

3. Regeln Sie die Gesamtlautstärke mit dem MASTER VOLUME-Regler ② ein.

3. Réglez le volume global en utilisant le contrôle de Volume Principal (MASTER VOLUME) ②.

3. Ajuste el volumen general utilizando el control de Volumen Principal (MASTER VOLUME) ②.



Playcard system

In addition to its full range of voices, rhythms and other functions, the PCS-500 has the Playcard system, which enables you to listen to or sing along with a piece of music, or to practice playing the melody.

Playcard-System

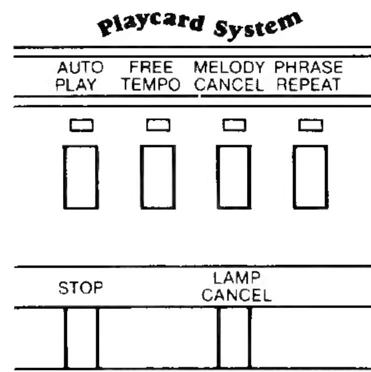
Zusätzlich zu dem großen Angebot an Stimmen, Rhythmen und Sonderfunktionen ist das PCS-500 mit einem Playcard-System ausgestattet. Dieses System ermöglicht Ihnen, bei einem Musikstück mitzusingen oder das Spielen einer Melodie zu üben.

Système "Playcard"

Outre ses fonctions d'expression, le PCS-500 offre un système "Playcard" qui permet d'écouter et d'accompagner en chantant un morceau de musique, de s'exercer à jouer une mélodie soi-même.

Sistema "Playcard"

Además de sus completísimas funciones de expresión, el PCS-500 ofrece un sistema de tarjetas musicales que le permitirán escuchar y acompañar con su voz una pieza musical, o bien practicar tocando la melodía.



Playcards

Each Playcard ⑳ has a music score together with a magnetic strip on one side, and instructions for use on the other. The magnetic strip has musical data recorded on it. This data comprises a melody, obbligato, chords, rhythm accompaniment, drum fill-ins, bass line, instrument voices and program instructions. The PCS-500 memorizes all this information when you slide the Playcard across the instrument's reading head.

Playcard

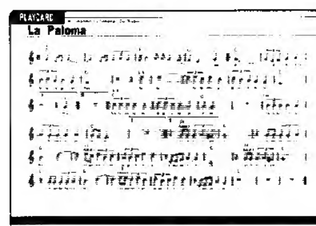
Auf der einen Seite dieser Playcards ⑳ befinden sich die Noten und ein Magnetstreifen, auf der anderen die Anleitung. Auf dem Magnetstreifen sind die Musik-Daten abgespeichert. Diese Daten enthalten die Melodie, die obligaten Stimmen, die Akkorde, die Rhythmus-Begleitung, den Schlagzeug-Einsatz, die Baßlinie, die Instrumentalstimmen und Programmanweisungen. Alle diese Informationen werden im PCS-500 abgespeichert, wenn eine Playcard über den Lesekopf des Instruments gleitet.

Playcards

Chaque "Playcard" ⑳ comporte, d'un côté, une partition musicale associée à une piste magnétique; de l'autre, les instructions relatives à son utilisation. La piste musicale contient des données musicales dûment enregistrées. Ces données comportent une mélodie, une partie obligée, des accords, un accompagnement rythmé, des passages de batterie, une suite de basses, des voix instrumentales, et des instructions programmées. Le PCS-500 met en mémoire l'ensemble de ces données, lors de l'insertion de la "Playcard" dans la tête de lecture de l'instrument.

Tarjetas Playcard

Cada tarjeta ⑳ tiene una partitura musical junto con una franja magnética en un lado, y las instrucciones para su uso en el otro. La franja magnética lleva grabada información musical. Esta información comprende una melodía, obligado, acordes, acompañamiento de ritmo, rellenos de batería, línea de bajo, voces instrumentales e instrucciones de programa. El PCS-500 memoriza toda esta información cuando Ud. desliza la tarjeta Playcard por la cabeza lectora del instrumento.



Melody	Melodie	Mélodie	Melodía
Obbligato (decorative solo passages)	Obligate Stimmen	Partie obligée (fioritures exécutées en solo)	Obligado (partes con solos decorativos)
Chords	Akkorde	Accords	Acordes
Rhythm accompaniment with drum fill-ins	Rhythmus-Begleitung mit Schalgzeug-Einsätzen	Accompagnement rythmé à la batterie	Acompañamiento de ritmo con inclusión de batería
Bass line	Baßlinie	Basses	Línea de bajo
Instrument voices	Instrumentalstimmen	Voix instrumentales	Voces instrumentales
Program instructions	Programmanweisungen	Instructions programmées	Instrucciones de programa

Insert a Playcard

Select a Playcard, remove it from the protective envelope, and place it in the groove ⑱ so that its leading edge is level with the arrow designating the insertion position (see figure). Then slide the Playcard firmly along the groove *in one action* from right to left until it reaches the end of the groove. If the PCS-500's head, which is located in the groove, has read the magnetic strip correctly, the Melody Lamps will light up momentarily and a single tone will be heard. Repeat the procedure if the Melody Lamps do not illuminate. If you slide the Playcard too slowly, the head will not read the data; the sliding action should take from one to two seconds. Try several times to familiarize yourself with the correct speed.

Reading of the Playcard is completed, and your PCS-500 immediately starts to play the Playcard music automatically. At the same time the Melody Lamps light up to show you the progression of the melody notes. If you want to stop the music at any time, press the STOP button.

Playcard einschieben

Wählen Sie eine Playcard aus, nehmen Sie sie aus ihrer Schutzhülle und stecken Sie sie so in den Playcard-Schlitz ⑱, daß ihr vorderer Rand an dem die Einschiebungsposition markierenden Pfeil liegt (siehe Abb.). Schieben Sie dann die Playcard gleichmäßig *ohne Unterbrechung* von rechts nach links bis zum Ende des Schlitzes. Hat der im Schlitz befindliche Lesekopf alle Daten des Magnetstreifens richtig gelesen, leuchten die Melodie-Lampen kurz auf. Leuchten diese Lampen nicht, so muß der Vorgang wiederholt werden. Wenn die Playcard zu langsam durch den Schlitz geschoben wird, kann der Lesekopf die Daten nicht lesen. Der Schiebevorgang sollte ein bis zwei Sekunden dauern. Üben Sie einige Male, um ein Gefühl für die richtige Geschwindigkeit zu bekommen.

Das Einlesen der Playcard ist damit beendet, und das PCS-500 beginnt sofort mit der Wiedergabe der Playcard-Musik. Gleichzeitig wird die Melodie an den Melodie-Lampen angezeigt. Durch Drücken des STOP-Schalters können Sie die Musik an einer beliebigen Stelle abbrechen.

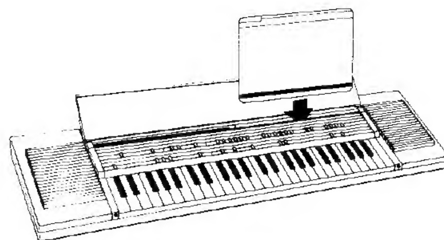
Insérer une "Playcard"

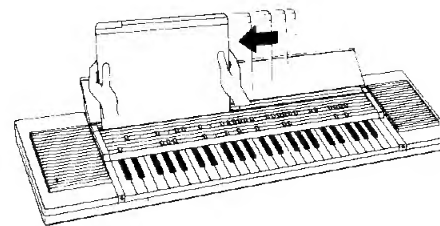
Retirer la "Playcard" choisie de l'enveloppe protectrice et la placer dans la rainure ⑱, en veillant à ce que le bord principal soit au niveau de la flèche désignant la position d'insertion (se référer au schéma). Déplacer ensuite la "Playcard" fermement le long de la rainure *d'un seul mouvement de droite* à gauche jusqu'à ce qu'elle parvienne au bout de la rainure.
Si la tête du PCS-500 — située dans la rainure — a procédé correctement à la lecture de la piste magnétique, les Lampes de Mélodie du clavier s'allumeront et on entendra un signal sonore. Il conviendra de répéter l'opération si les Lampes de Mélodie ne s'allument pas. Si le déplacement de la "Playcard" s'effectue trop lentement, la lecture des données informatiques ne se fera pas; il conviendra donc de procéder au déplacement de la "Playcard" en une ou 2 secondes maximum. Effectuez l'opération plusieurs fois, de manière à vous familiariser avec la vitesse qui convient.

Les données de la Playcard ont été lues, et votre PCS-500 commence immédiatement et automatiquement à en jouer la musique. Simultanément, les Lampes de Mélodie s'allument pour vous indiquer la progression des notes de la mélodie. Pour arrêter la musique quand vous le désirez, appuyez sur le bouton STOP.

Insertar una tarjeta Playcard

Seleccionar una tarjeta, sacarla de su sobre protector y colocarla en la hendidura ⑱ de manera que su borde principal esté nivelado con la flecha que señala la posición de inserción (ver figura). Luego, deslizar firmemente la tarjeta por la hendidura con *un solo movimiento* hasta que alcance el final de la hendidura, de derecha a izquierda. Si la cabeza del PCS-500, localizada en la hendidura, ha leído correctamente la franja magnética, las Luces de Melodía se iluminarán por unos segundos y se escuchará un tono simple. Repetir el procedimiento si las Luces de Melodía no se encienden. Si desliza la tarjeta Playcard demasiado despacio, la cabeza no leerá la información; la acción de deslizar debe llevar de uno a dos segundos. Inténtelo varias veces para familiarizarse con la velocidad correcta.
Se ha completado la lectura de la tarjeta y su PCS-500 comienza a tocar inmediatamente la música Playcard de forma automática, y al mismo tiempo las Luces de Melodía se iluminarán para mostrarle la progresión de las notas de melodía. Si desea parar la música en cualquier momento, pulse el botón STOP.





Hold Playcard in both hands
Die Playcard mit beiden Händen festhalten
Tenez la "Playcard" avec les deux mains
Sujete la tarjeta con ambas manos

Notes:
1) The music will be played repeatedly until you press the STOP button.
2) When the tempo of the music reproduced does not fit the melody, refer to the "Tempo" diagram on the Playcard and adjust the tempo by yourself. Since the PCS-500 has no Arpeggio function, the "Arpeggio" diagram on the Playcard does not apply.

Hinweise:
1) Die Musik wird so lange wiederholt, bis die STOP-Taste gedrückt wird.
2) Paßt das Tempo der Musik nicht zur Melodie, so regeln Sie das Tempo unter Bezugnahme auf das „Tempo"-Diagramm der Playcard selbst ein. Das „Arpeggio"-Diagramm der Playcard hat keine Bedeutung, da das PCS-500 keine Arpeggio-Funktion besitzt.

Remarques:
1) La musique rejouera continuellement jusqu'à ce que vous appuyiez sur le bouton STOP.
2) Si le tempo de la musique reproduite ne correspond pas à la mélodie, consultez le diagramme "Tempo" indiqué sur la Playcard et réglez le tempo vous-même. Comme le PCS-500 n'a pas de fonction arpèges, le diagramme "Arpeggio" de la Playcard n'est pas applicable.

Notas:
1) La música se tocará repetidamente hasta que pulse el botón STOP.
2) Cuando el tempo de la música reproducida no se ajuste a la melodía, consulte el diagrama de "Tempo" de la tarjeta y ajuste el tempo Ud. mismo. Como el PCS-500 no tiene la función de Arpegio, el diagrama de "Arpegio" de la tarjeta no es aprovechable.

3) If the Tempo is set at an unusually fast speed (MAX.), the melody and rhythm accompaniment may sound incorrect. Use the appropriate tempo.
4) Once the PCS-500 has memorized the Playcard data, you can remove the Playcard if you wish; for safety's sake, return it to its protective envelope.
5) The memory will not be erased when you switch off the PCS-500.
6) When you change from one Playcard to another, the PCS-500 automatically wipes the memory clean and records the fresh data.

Playcard System Functions

1. For Automatic playing
AUTO PLAY

If you have halted the Playcard music by pressing the STOP selector, and you wish it to be played again, press the AUTO PLAY selector. The music will be played from the beginning. To stop the music at any time, press the STOP selector.

Notes:

1) The suggested instrument voice and rhythm have been preset on the Playcard's magnetic strip. If you wish, you can change the melody voice and rhythm during a performance. However, waltz music should not be switched to a 4/4-beat.
2) When you press the Duet button ⑦, the melody automatically emerges as a duet.
3) The Stereo Symphonic selector ⑭ gives a deeper, more expansive sound.
4) You can enjoy singing along with the PCS-500 by connecting an ordinary microphone to the MIC IN jack (see page 20 about external jacks).

2. To play the melody by yourself
FREE TEMPO

The FREE TEMPO function helps you learn melodies *at your own playing speed*—there's no need to search hurriedly for the correct keys to keep up with the accompaniment because the accompaniment always waits for you to lead it. Press the FREE TEMPO selector. You'll hear the introductory music phrase, then the Melody Lamp corresponding to the first note of the melody will light up. *The PCS-500 will wait until you start playing the melody.* As you speed up or slow down your melody playing, the accompaniment will stay right with you. Because the PCS-500 waits for you when you can't find the next note to play, or when you

3) Wenn das Tempo extrem schnell eingestellt wird (MAX.), so passen Melodie und Rhythmusbegleitung nicht zueinander. Stellen Sie deshalb das Tempo richtig ein.
4) Sind die Playcard-Daten erst einmal im PCS-500 abgespeichert, so kann die Playcard herausgenommen werden. Stecken Sie die Playcard dann wieder in ihre Schutzhülle zurück, um sie vor Beschädigungen zu bewahren.
5) Der Speicher wird beim Ausschalten des PCS-500 gelöscht.
6) Auch beim Einlesen neuer Playcard-Daten wird der Speicher vorher gelöscht.

Funktionen des Playcard-Systems

1. Automatisches Spielen
AUTO PLAY

Wenn die Musik mit Hilfe des STOP-Schalters unterbrochen haben, können Sie sie erneut spielen, indem Sie den AUTO PLAY-Schalter drücken. Die Musik wird wieder von vorne gespielt. Mit dem STOP-Schalter drücken, können Sie den Spielvorgang zu jeder beliebigne Zeit abbrechen.

Hinweise:

1) Die vorgesehene Instrumentalstimme und der Rhythmus ist durch Einlesen der Playcard-Daten bereits automatisch eingestellt. Wenn gewünscht, kann aber die Melodie-Stimme und der Rhythmus noch während des Spielvorgangs geändert werden. Jedoch sollte bei Walzer kein 4/4-Takt verwendet werden.
2) Wird der Duett-Schalter ⑦ gedrückt, beginnt die Melodie automatisch als Duett.
3) Der Stereo-Symphonic-Schalter ⑭ liefert einen tieferen, volleren Klang.
4) Wird ein normales Mikrofon an die MIC IN-Buchse angeschlossen (siehe Seite 20, Anschlußmöglichkeiten), so können Sie zur gespielten Melodie mitsingen.

2. Freies Spielen der Melodie
FREE TEMPO

Mit dieser Tempoautomatik (FREE TEMPO) können Sie Melodien *mit Ihrer eigenen Spielgeschwindigkeit* erlernen. Sie brauchen sich beim Anschlagen der richtigen Taste nicht zu beeilen, da die Begleitung sich automatisch nach Ihrem Spieltempo richtet. Drücken Sie den FREE TEMPO-Schalter. Sie hören dann das Einführungs-Musikstück, und anschließend leuchtet die Melodie-Lampe des ersten Tons der zu spielenden Melodie auf. *Das PCS-500 wartet nun darauf, daß Sie die erste Note spielen.* Wird das Spieltempo erhöht oder verringert, so ändert sich auch automatisch das Tempo der Begleitung. Da das PCS-500 auch wartet, bis Sie die als nächstes zu spielende Taste gefunden haben oder einen

3) Si le Tempo est réglé à une vitesse anormalement rapide (MAX.), l'accompagnement mélodique et rythmique peut sembler incorrect. Utilisez un tempo approprié.
4) Une fois que le PCS-500 a mémorisé les données de la Playcard, vous pouvez la retirer. Mettez-la en lieu sûr, dans son enveloppe de protection.
5) Les données ne s'effacent pas lorsque vous éteignez le PCS-500.
6) Quand vous passez d'une Playcard à une autre, le PCS-500 efface automatiquement les données en mémoire et les remplace par les données nouvelles.

Fonctions du Système "Playcard"

1. Exécution Automatique des "Playcards"
AUTO PLAY (Exécution Automatique)

Quand la lecture de la carte musicale a été interrompue par poussée sur la touche d'Arrêt (STOP) et que l'on désire la jouer de nouveau, appuyer sur la touche d'Exécution Automatique (AUTO PLAY). La lecture de la carte se déclenchera à son début. Pour interrompre la musique à n'importe quel moment, appuyer sur la touche d'Arrêt (STOP).

Remarques

1) Les voix instrumentales et rythmes suggérés ont été pré-réglés sur la piste magnétique de la "Playcard". Vous pouvez, si vous le désirez, modifier la ligne mélodique et le rythme au cours de l'exécution du morceau. Une musique de valse ne saurait, toutefois, être associée à un rythme 4/4.
2) Lorsque vous appuyez sur le bouton de Duo (DUET) ⑦, la mélodie est automatiquement interprétée en duo.
3) Le sélecteur STEREO SYMPHONIC ⑭ produit un son plus profond, plus riche.
4) Vous pouvez vous donner le plaisir de chanter accompagné par votre PCS-500 en raccordant un micro ordinaire dans la prise d'entrée MIC IN (voir page 20 pour les prises externes).

2. Exécution de la mélodie par le musicien
FREE TEMPO (Tempo Libre)

Grâce à la fonction Tempo Libre (FREE TEMPO) vous pouvez apprendre l'exécution d'une mélodie *à l'allure qui est la vôtre.* Vous n'aurez pas à chercher à la hâte les notes correspondant à l'accompagnement: celui-ci, en effet, vous suit docilement.
Appuyez sur la touche Tempo Libre (FREE TEMPO). Vous entendrez alors la phrase musicale d'introduction, puis la Lampe de Mélodie correspondant à la première note de la mélodie s'allumera. *Le PCS-500 attendra le début de votre exécution de la mélodie.* Que vous accélériez ou que vous ralentissiez votre jeu, l'accompagnement

3) Si se fija el tempo a una velocidad extremadamente rápida (MAX.), puede que la melodía y el acompañamiento de ritmo suenen incorrectamente. Utilice el Tempo apropiado.
4) Una vez que el PCS-500 ha memorizado la información de la Playcard, Ud. puede guardarla si lo desea; para mayor seguridad, vuelva a meterla en su sobre protector.
5) La memoria no se borrará cuando desconecte el PCS-500.
6) Cuando cambia de una tarjeta Playcard a otra, el PCS-500 borra automáticamente el contenido de su memoria y graba la nueva información.

Funciones del Sistema Playcard

1. Toque automático
AUTO PLAY (Toque Automático)

Si interrumpe la música de la tarjeta, presionando el botón STOP, y si deseara que tocara otra vez, presione el selector AUTO PLAY. Se tocará la música desde el principio. Presione el botón STOP cuando desee interrumpir la música.

Notas:

1) El ritmo y la voz instrumental sugeridos han sido preseleccionados en la franja magnética de la melodía. Si lo desea, puede cambiar la voz de melodía y el ritmo durante la interpretación. De todas maneras, la música de vals no deberá disponerse a un compás 4 por 4.
2) Cuando pulsa el botón de Dúo ⑦, la melodía suena automáticamente como un dúo.
3) El selector de Sinfónico Estéreo ⑭ ofrece un sonido más profundo y expansivo.
4) Ud. puede disfrutar cantando junto al PCS-500, conectando un micrófono extra al contacto MIC IN (consulte la página 20 en torno a los contactos externos).

2. Ejecución personal de la melodía
FREE TEMPO (Tempo Libre)

Esta función de FREE TEMPO, le ayuda a aprender melodías a *su propia velocidad de toque* — no hay necesidad de buscar apresuradamente las teclas correctas para seguir el acompañamiento porque el acompañamiento siempre espera a que Ud. lo dirija. Oprima el botón FREE TEMPO. Escuchará la frase musical de introducción y entonces, la Luz de Melodía correspondiente a la primera nota de la melodía se iluminará. *El PCS-500 esperará hasta que Ud. empiece a tocar la melodía.* A medida que acelera o retrasa su toque de melodía, el acompañamiento le seguirá. Como el PCS-500 le espera cuando Ud. no puede encontrar la siguiente nota a tocar, o cuando se equivoca, si desea detener la música en

make a mistake, you can learn the correct melody at your own pace. If you want to stop the music at any time, press the STOP selector.

3. To play the melody at the regular tempo

MELODY CANCEL

Press the MELODY CANCEL selector, and you will hear the accompaniment only. You can then play the melody, following the Melody Lamps. If the tempo is too fast, use the TEMPO control ⑨ to slow it down so you can practice comfortably. If you want to stop the music at any time, press the STOP selector.

Note:
Once you have mastered playing in the MELODY CANCEL mode, try recording your melody with the MUSIC PROGRAMMER ⑯ (see page 15 for details).

4. Learning through repetition

PHRASE REPEAT

The best way to learn how to play is to practice repeatedly, and the PCS-500 has a very convenient feature for this purpose. A phrase, or an entire music selection, can be repeatedly produced using the PHRASE REPEAT function.

(1) On the score printed on each Playcard, every phrase is indicated by a number. Choose the phrase or phrases you wish to repeat.
(2) Starting from the left of the keyboard, the white keys are numbered 1 to 20. Press the keys whose numbers correspond to the first and last phrase numbers of the passage you wish to have repeated, while depressing the PHRASE REPEAT selector. For example, if you wish to repeat phrase 3 through phrase 5, press keys 3 and 5 while depressing the PHRASE REPEAT selector. When you wish to have the entire piece of music repeated, press the rightmost white key, which is indicated by an asterisk (*), while depressing the PHRASE REPEAT selector.
(3) Press either the AUTO PLAY, FREE TEMPO, or MELODY CANCEL selector.

Fehler korrigiert haben, sind Sie beim Erlernen der Melodie stets Ihr eigener Schrittmacher. Durch Drücken des STOP-Schalters kann der Spielvorgang zu jeder beliebigen Zeit abgebrochen werden.

3. Spielen der Melodie mit Normalgeschwindigkeit

MELODY CANCEL

Drücken Sie den MELODY CANCEL-Schalter. Sie hören dann nur noch die Begleitung und können versuchen, die Melodie durch Anschlagen der Taste, deren Melodie-Lampe gerade leuchtet, zu spielen. Ist das Tempo zu hoch, so schieben Sie den TEMPO-Regler ⑨ nach links, um ein Ihren Fähigkeiten angepaßtes Tempo einzustellen. Durch Drücken des STOP-Schalters kann der Spielvorgang zu jeder beliebigen Zeit abgebrochen werden.

Hinweis:
Wenn Sie erst einmal mit dem Spielen in der MELODY CANCEL-Funktion vertraut sind, versuchen Sie einmal die Melodie mit dem Music-Programmer ⑯ aufzunehmen (genaueres siehe Seite 15).

4. Lernen durch Wiederholen

PHRASE REPEAT

Der beste Weg, um spielen zu lernen, ist ständige Wiederholung. Das PCS-500 hat zu diesem Zweck eine sehr nützliche Einrichtung. Sie können mit Hilfe der Phrasen-Wiederholungsfunktion (PHRASE REPEAT) eine Phrase oder den gesamten Musikabschnitt mehrfach wiedergeben.

(1) An den Noten, die sich auf jeder Playcard befinden, ist jede Phrase mit einer Zahl gekennzeichnet. Wählen Sie bitte die Phrase oder Phrasen zur Wiederholung aus.
(2) Die weißen Tasten sind, beginnend von links, mit 1 bis 20 numeriert. Nach dem Einlesen einer Playcard drücken Sie die erste und die letzte Zahl des Teils, den Sie wiederholen möchten, und halten Sie dabei den PHRASE REPEAT-Schalter gedrückt. Wenn Sie z.B. den Teil von Phrase 3 bis Phrase 5 wiederholen möchten, drücken Sie die Tasten 3 und 5, während Sie den PHRASE REPEAT-Schalter gedrückt halten. Zur Wiederholung des gesamten Stücks drücken Sie die weiße Taste mit dem Zeichen (*) ganz rechts, während Sie den PHRASE REPEAT-Schalter gedrückt halten.
(3) Drücken Sie den AUTO PLAY-, FREE

ralentissiez votre eu, l'accompagnement vous suivra fidèlement. Etant donné que le PCS-500 "vous attend" pendant que vous cherchez la note suivante à jouer ou à l'occasion d'une erreur, vous avez toute latitude pour apprendre la mélodie à votre gré et selon votre humeur. Si vous désirez arrêter la musique à un moment donné, appuyez sur la touche d'Arrêt (STOP).

3. Exécution de la mélodie au tempo normal

MELODY CANCEL (Annulation de la Mélodie)

Sur la pression de la touche Annulation de la Mélodie (MELODY CANCEL), seul l'accompagnement sera exécuté. Vous pouvez alors jouer la mélodie, en suivant les Lampes de Mélodie. Si le tempo est trop rapide, utilisez le contrôle Tempo (TEMPO) ⑨ pour le ralentir et vous permettre ainsi de jouer plus aisément. Si vous désirez suspendre, à un moment donné, l'exécution du morceau, il vous suffit d'appuyer sur la touche d'Arrêt (STOP).

Remarque:
Une fois que vous avez maîtrisé l'exécution en mode Annulation de Mélodie (MELODY CANCEL), essayez d'enregistrer votre mélodie avec le Programmeur de Musique ⑯ (pour plus de détails, voir page 15).

4. Initiation musicale par la répétition

PHRASE REPEAT (Répétition de Phrase)

La meilleure façon d'apprendre à jouer, c'est de répéter. Et le PCS-500 est équipé d'une fonction idéale pour ce type d'apprentissage. Il est possible de répéter à plusieurs reprises une phrase, un groupe de phrases ou encore une partition musicale complète au moyen de la fonction PHRASE REPEAT.

(1) Sur le chiffrage de chaque carte musicale, chaque phrase est indiquée par un nombre. Il sera donc facile de choisir la ou les phrases dont on souhaite la répétition.
(2) Les touches de 1 à 20 sont situées juste au-dessous du clavier du PCS-500. Appuyer sur le premier et le dernier chiffre de la sélection que l'on désire répéter tout en enfonçant la touche PHASE REPEAT. Si l'on souhaite, par exemple, répéter de la phrase 3 à la phrase 5, appuyer sur la touche 3 et sur la touche 5 tout en enfonçant la touche REPEAT. Si l'on veut répéter la partition complète, appuyer sur la touche la plus à droite identifiable par sa petite étoile (*) tout en enfonçant la touche PHRASE REPEAT.

cualquier momento, oprima el selector STOP.

3. Para tocar la melodía con el tempo normal

MELODY CANCEL (Anulación de Melodía)

Oprima el botón MELODY CANCEL y sólo escuchará el acompaañamiento. Entonces Ud. puede tocar la melodía, siguiendo las Luces de Melodía. Si el tempo es demasiado rápido, utilice el control TEMPO ⑨ para bajar la velocidad y poder tocar más a gusto. Si desea parar la música en cualquier momento, oprima el botón STOP.

Nota:
Una vez que domine el toque en la modalidad de MELODY CANCEL, pruebe a grabar su melodía con el PROGRAMADOR MUSICAL ⑯ (consulte la pág. 15 para más detalles).

4. Aprendiendo por repetición

PHRASE REPEAT (Repetición de Frases)

La mejor manera de aprender a tocar es la práctica repetida, y para ello, el PCS-500 posee una función muy conveniente. Pueden repetirse una o varias frases, o todo un tema musical, utilizando la función PHRASE REPEAT (repetición de frases musicales).

(1) Cada frase queda indicada por un número en la partitura de las tarjetas musicales. Elija la frase o frases que desee repetir.
(2) Comenzando por la izquierda del teclado, las teclas blancas están numeradas del 1 al 20.
Presione el primero y el último número de la parte que desea repetir, después de insertar la tarjeta, presionando el botón PHRASE REPEAT. Por ejemplo, si desea repetir de la frase 3 a la 5, presione las teclas 3 y 5 mientras presiona el botón PHRASE REPEAT. Cuando desee repetir todo el tema, presione la tecla del extremo derecho (marcada*) mientras presiona el botón PHRASE REPEAT.
3. Presione cualquiera de los botones FREE TEMPO, AUTO PLAY o MELODY CANCEL; se iniciará la música.

Notas:
1) Cuando utilice la función PHRASE REPEAT, pulse AUTO PLAY, FREE TEMPO o MELODY CANCEL hasta que se encienda la luz indicadora apropiada.

The music will start.

Notes:

1) When you use the PHRASE REPEAT function, press either AUTO PLAY, FREE TEMPO or MELODY CANCEL until the appropriate indicator lamp lights up.
2) Whenever you slide in a Playcard, the entire music will be automatically programmed to repeat and the PHRASE REPEAT lamp will light up.

To cancel PHRASE REPEAT, press the PHRASE REPEAT selector once again. The lamp will go out and PHRASE REPEAT will be cancelled.

TEMPO- oder MELODY CANCEL-Schalter. Die Musik beginnt dann.

Hinweise:

1) Bei Verwendung der PHRASE REPEAT-Funktion drücken Sie entweder den AUTO PLAY-, FREE TEMPO- oder MELODY CANCEL-Schalter, bis die entsprechende Lampe aufleuchtet.
2) Nach Einschieben einer Playcard wird das gesamte Musikstück automatisch wiederholt und die PHRASE REPEAT-Lampe leuchtet auf.

Um die Phrasen-Wiederholungsfunktion aufzuheben, drücken Sie den PHRASE REPEAT-Schalter noch einmal. Die Lampe erlischt.

(3) Appuyer sur celle des touches de lecture FREE TEMPO, AUTO PLAY, SING ALONG, MELODY CANCEL, CHORD LESSON et CHORD CANCEL qui a été sélectionnée. La musique commence.

Remarques:

1) Si vous utilisez la Répétition de Phrase, appuyez au choix sur AUTO PLAY, FREE TEMPO ou MELODY CANCEL juqu'à ce que le voyant correspondant s'allume.
2) Chaque fois que vous insérez une Playcard, l'ensemble de la musique est programmé automatiquement pour être répété, et le voyant PHRASE REPEAT s'allume.

Pour annuler la Répétition de Phrase, appuyez à nouveau sur le sélecteur PHRASE REPEAT. Les lampes s'éteindront et la fonction PHRASE REPEAT sera annulée.

2) Cada vez que deslice una Playcard, toda la música se programará automáticamente para repetir, y la luz de PHRASE REPEAT se encenderá.

Para cancelar PHRASE REPEAT, pulse de nuevo el selector PHRASE REPEAT. La luz se apagará y PHRASE REPEAT quedará cancelado.

5. Playing without Melody Lamps

LAMP CANCEL

When you have learned the melody, you no longer need the Melody Lamps to guide you. You can switch them off by pressing the LAMP CANCEL selector.

6. Practicing chord playing

AUTO BASS CHORD

You can practice playing left hand chords by using the Auto Bass Chord section (see page 12) together with the Playcard system.

(1) Press the AUTO PLAY selector.
(2) As soon as you press the AUTO BASS CHORD section's SINGLE FINGER CHORD or FINGERED CHORD selector, the accompaniment is cancelled.

Therefore, you can then practice playing chords with your left hand (the chords to play are indicated on the Playcard's music score).

Note:

If the SINGLE FINGER CHORD or FINGERED CHORD selector is already depressed, press the OFF selector before selecting the Auto Bass Chord mode you require.

5. Spielen ohne Melodie-Lampen

LAMP CANCEL

Wenn Sie im Spielen der Melodie sicher geworden sind, brauchen Sie keine Hilfestellung durch die Melodie-Lampen mehr. Schalten Sie die Lampen dann durch Drücken des LAMP CANCEL-Schalters aus.

6. Üben von Akkorden

Baß-Akkord-Automatik

Das Spielen von Akkorden mit der linken Hand kann mit Hilfe des Baß-Akkord-Automatik-Teils (siehe Seite 12) und dem Playcard-System geübt werden.

(1) Drücken Sie den AUTO PLAY-Schalter.
(2) Wird der SINGLE FINGER- oder FINGERED CHORD-Schalter im Baß-Akkord-Automatikbereich gedrückt, so wird die Begleitung abgeschaltet, und das Spielen von Akkorden kann mit der linken Hand geübt werden (die zu spielenden Akkorde sind an Playcard-Noten angegeben).

Hinweis:

Wenn der SINGLE FINGER CHORD- oder FINGERED CHORD-Schalter bereits gedrückt ist, drücken Sie den OFF-Schalter, bevor Sie die gewünschte Baß-Akkord-Automatik-Betriebsart wählen.

5. Exécution sans Lampes de Mélodie

LAMP CANCEL (Annulation des lampes)

Lorsque vous avez appris une mélodie, vous n'avez plus besoin des Lampes de Mélodies pour vous guider. Vous pouvez les éteindre en appuyant sur le sélecteur LAMP CANCEL.

6. Exécution d'exercices d'accords

Auto Bass/Chord (Basses/accords automatiques)

Vous pouvez répéter des accords de la main gauche en utilisant la section Basses/Accords Automatiques (voir page 12) avec le système Playcard.

(1) Appuyez sur le sélecteur d'Exécution Automatique (AUTO PLAY).
(2) En appuyant sur le sélecteur d'Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD) ou d'Accord à Plusieurs Doigts (FINGERED CHORD), vous annulez l'accompagnement. Vous pouvez alors répéter les accords de la main gauche (qui se trouvent indiqués sur la partition de la Playcard).

Remarque:

Si le sélecteur SINGLE FINGER CHORD ou FINGERED CHORD a déjà été poussé, appuyez sur le sélecteur d'arrêt (OFF) avant de sélectionner le mode Auto/Basses Automatiques désiré.

5. Tocando sin Luces de Melodía

LAMP CANCEL

Cuando se haya aprendido la melodía, ya no necesita las Luces de Melodía para guiarle. Ud. puede apagarlas pulsando el selector LAMP CANCEL.

6. Practicando el toque de acordes

Acorde y Bajo Automático

Puede practicar tocando acordes de mano izquierda utilizando la sección de Acorde y Bajo Automático (ver pág. 12) junto con el sistema Playcard.

(1) Pulse el selector AUTO PLAY.
(2) Tan pronto como pulse el selector de Acorde de Un Solo Dedo o de Acorde Digitado de la sección de Acorde y Bajo Automatico, se anula el acompañamiento, Por lo tanto, Ud. puede practicar a tocar acordes con su mano izquierda (los acordes a tocar están indicados en la partitura musical de la Playcard).

Nota:

Si ya está pulsado el selector SINGLE FINGER CHORD o el de FINGERED CHORD, pulse el selector de OFF antes de seleccionar la modalidad de ACORDE Y BAJO AUTOMATICO que Ud. requiera.

How to use all the other features

Various voices and rhythms can be freely selected by simply pressing selectors. With the AUTO BASS CHORD function, musical accompaniment can be performed with just a single finger. Now, play the PCS-500 by yourself without using a Playcard.

First, switch on by sliding the POWER switch ⑲. Then slide the MASTER VOLUME ② to the desired position.

Orchestra Section

Verwendung der anderen Funktionen

Mit einem einfachen Schalterdruck können Sie verschiedene Klangfarben und Rhythmen frei wählen. Mit Hilfe der Baß-Akkord-Automatik können Sie mit einem Finger die Begleitung Ihrer Musik spielen. Spielen Sie nun das PCS-500 selbst, ohne die Playcard zu verwenden.

Schalten Sie zunächst das Instrument am POWER-Schalter ⑲ ein, und stellen Sie dann den MASTER VOLUME-Regler ② in die gewünschte Position.

Orchester-Teil

Exploitation des autres fonctions

Divers tonalités et rythmes peuvent être librement sollicités par simple poussée des touches correspondantes. Au moyen de la fonction AUTO BASS CHORD, des airs d'accompagnement pourront être exécutés avec un seul doigt. Il convient dès à présent que le musicien joue lui-même sur le PCS-500 sans l'aide d'une "Playcard".

Tout d'abord, mettez l'instrument en marche en appuyant sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) ⑲. Déplacez ensuite le contrôle Volume Principal (MASTER VOLUME) ② sur la position désirée.

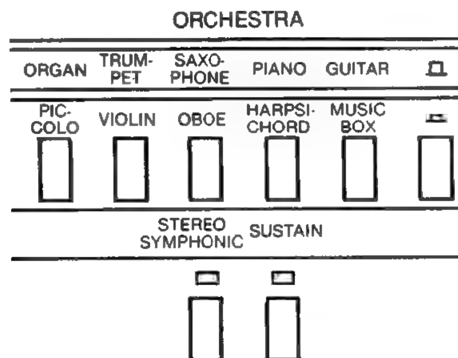
Section orchestrale

Utilización de las demás funciones

Simplemente presionando botones pueden elegirse a voluntad, varias voces y ritmos. Con la función AUTO BASS CHORD (Acorde y Bajo Automático), puede ejecutar los acompañamientos con un solo dedo. Toque el PCS-500 Ud. solo, sin utiliza tarjetas musicales.

Primero, conecte deslizando el Interruptor de Potencia (POWER) ⑲. Luego deslice el Volumen Principal (MASTER VOLUME) ② a la posición deseada.

Sección de orquesta



1. Choose the voice you want

Select the desired voice by pressing one of the ORCHESTRA voice selectors ⑬. When the white selector is up, you select voices in the top row; when it is down, you can select voices in the bottom row.

Note:
Be sure to press the OFF selector in the AUTO BASS CHORD section. When the SINGLE FINGER CHORD or FINGERED CHORD selector is depressed, the keys in the AUTO BASS CHORD key section cannot be used for playing melodies.

1. Gewünschte Instrumentalstimme wählen

Drücken Sie zur Wahl der Instrumentalstimme den gewünschten ORCHESTRA-Schalter ⑬. Ist der weiße Schalter gedrückt, so können die unteren Instrumentalstimmen gewählt werden. Ist er ausgerastet, können die oberen Stimmen gewählt werden.

Hinweise:
Achen Sie darauf, den OFF-Schalter der Baß-Akkord-Automatik immer zu drücken. Ist der SINGLE FINGER CHORD-Schalter oder der FINGERED-Schalter gedrückt, so können die Tasten im Baß-Akkord-Automatik-Bereich nicht zum Spielen einer Melodie verwendet werden.

1. Sélection de la voix souhaitée

Choisissez la voix désirée en appuyant sur l'un des sélecteurs de voix d'Orchestre (ORCHESTRA) ⑬. Lorsque le sélecteur blanc est verrouillé vers le bas, les voix imprimées le plus près des touches peuvent être choisies. Quand il se trouve relâché, ou sur la position supérieure, les voix restantes peuvent être choisies.

Remarque:
Veiller à appuyer sur le sélecteur de la Section Basses/Accords Automatiques (AUTO BASS CHORD). Lorsque le sélecteur Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD) ou Accord à Plusieurs Doigts (FINGERED CHORD) est en position abaissée, les touches de la section touches Basses/Accords Automatiques (AUTO BASS CHORD) ne peuvent pas être utilisées pour l'exécution de mélodies.

1. Escoja la voz que desee

Seleccione la voz deseada presionando uno de los selectores de voces de Orquesta ⑬. Cuando el selector blanco esté bajado, las voces impresas más cercanas a las teclas pueden seleccionarse. Cuando está suelto, o en la posición "superior", pueden seleccionarse las demás voces.

Nota:
Asegúrese de pulsar el selector de OFF de la sección de ACORDE Y BAJO AUTOMATICO. Cuando está pulsado el selector SINGLE FINGER CHORD o el FINGERED CHORD, las teclas de la sección de teclas de ACORDE Y BAJO AUTOMATICO no pueden utilizarse para tocar melodías.

2. Adding effects
Stereo effect
If you press the STEREO SYMPHONIC selector ⑭, you will hear a more expansive sound.
Sustain effect
Press the Sustain selector for a concert hall-like effect. With the PIANO voice, the Sustain effect functions like a damper pedal.

Rhythm Section
Now let's add a dynamic rhythm accompaniment to your melody.

1. Choose a rhythm
Pick the rhythm that best suits the music you're going to play and press the selector. If the white selector is up, you can select rhythms in the top row; if it is down, you can select rhythms in the bottom row.

2. Start the rhythm
After selecting a rhythm, press the START selector ⑫. To stop the rhythm, press the STOP selector.

- **Synchro Start**
  The SYNCHRO START selector ⑪ is used when it is desired to have the rhythm begin the moment a key is pressed. The 19 keys beginning at the left of the keyboard will activate the rhythm sounds. When a key has been depressed in this section, the rhythm will continue until shut off, which is achieved by pressing the STOP selector.

3. Adjustments
- **Volume**
  The RHYTHM VOLUME control ⑧ lets you adjust the rhythm volume in relation to the melody volume.

2. Hinzuschalten von Effekten
Stereo-Effekt
Durch Drücken des STEREO SYMPHONIC-Schalters ⑭ erhält man einen räumlicheren Klang.
Sustain-Effekt
Durch Drücken des Sustain-Schalters erhält man einen konzertsaalähnlichen Klangeffekt. Bei einer PIANO-Stimme hat der Sustain-Effekt die gleiche Wirkung wie das Pedal eines Klaviers.

Rhythmus-Teil
Ergänzen Sie nun noch eine wirkungsvolle Rhythmusbegleitung zu Ihrer Melodie.

1. Wahl des Rhythmus
Wählen Sie den Rhythmus, der am besten zu Ihrer Musik paßt, durch Drücken des betreffenden Registers. Ist der weiße Schalter ausgerastet, so können die Rhythmen der oberen Reihe gewählt werden; ist er eingerastet, so können die Rhythmen der unteren Reihe gewählt werden.

2. Start des Rhythmus
Drücken Sie nach der Wahl des Rhythmus den START-Schalter ⑫. Zum Ausschalten des Rhythmus drücken Sie den STOP-Schalter.

- **Synchro-Start**
  Soll die Rhythmusbegleitung beim Anschlagen der ersten Taste einsetzen, so drücken Sie den SYNCHRO START-Schalter ⑪. Mit den 19 links auf der Tastatur befindlichen Tasten kann dann die Rhythmusbegleitung eingeschaltet werden. Die Rhythmusbegleitung wird so lange fortgesetzt, bis sie durch Drücken des STOP-Schalters wieder ausgeschaltet wird.

3. Einstellungen
- **Lautstärke**
  Mit dem RHYTHM VOLUME-Regler ⑧ kann das Lautstärkeverhältnis zwischen Rhythmus und Melodie eingestellt werden.

2. Addition d'effets
Effets stéréophoniques
En appuyant sur le sélecteur STEREO SYMPHONIC ⑭, vous obtenez une sonorité plus riche.
Effet de soutien
Le sélecteur de "soutien" (SUSTAIN) vous donne l'effet d'une salle de concert. Utilisé avec la voix PIANO, il a un effet analogue à celui de la grande pédale de piano.

Section rythmique
Ajoutons maintenant un accompagnement rythmique dynamique à la mélodie.

1. Choix d'un rythme
Choisissez le rythme convenant le mieux à la musique que vous allez jouer et appuyez sur le sélecteur. Si le sélecteur blanc est en position élevée, vous pouvez choisir les rythmes de la rangée du haut; s'il est en position abaissée, vous pouvez choisir les rythmes de la rangée du bas.

2. Déclenchement du rythme
Une fois le rythme choisi, appuyez sur le sélecteur Départ (START) ⑫. Pour arrêter le rythme appuyez sur le sélecteur Arrêt (STOP).

- **Départ Synchro**
  Le sélecteur Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑪ est utilisé lorsqu'on désire déclencher le rythme dès qu'une touche est pressée. Les 19 touches commençant à la gauche du clavier activeront les sons rythmiques. Lorsqu'une touche a été pressée dans cette section, le rythme continuera jusqu'à l'arrêt obtenu sur une pression du sélecteur STOP.

3. Réglages
- **Volume**
  Le contrôle Volume du Rythme (VOLUME) ⑧ vous permet de régler le volume du rythme sur le volume de la mélodie.

2. Añadición de efectos
Efecto de estéreo
Si pulsa el selector STEREO SYMPHONIC ⑭, escuchará un sonido más expansivo.
Efecto de sostenido
Pulse el selector de Sostenido para obtener un efecto tipo salón de conciertos. Con la voz de PIANO, el efecto de Sostenido funciona como un pedal de sordina.

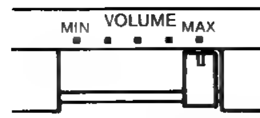
Sección de ritmo
Añadamos un acompañamiento de ritmo dinámico a su melodía.

1. Escoja un ritmo
Escoja el ritmo más apropiado para la música que vaya a tocar y pulse el selector. Si el selector con la marca roja está arriba. Ud. puede seleccionar ritmos de la fila de arriba; si está abajo, puede seleccionar ritmos de la fila de abajo.

2. Arranque el ritmo
Despúes de seleccionar un ritmo, pulse el selector de Arranque (START) ⑫.
Para detener el ritmo, pulse el selector de Parada (STOP) una vez más.

- **Arranque Sincronizado**
  El selector SYNCHRO START ⑪ se utiliza cuando se desea que el ritmo comience en el momento en que se pulsa una tecla. Las 19 teclas que comienzan a la izquierda del teclado, activarán los sonidos del ritmo. Cuando se pulsa una tecla de esta sección, el ritmo continuará hasta que se desactive, lo que se consigue pulsando el selector STOP.

3. Ajustes
- **Volumen**
  El control de Volumen del Ritmo ⑧ le permite ajustar el volumen del ritmo en relación con el volumen de la melodía.



● **Tempo**
Use the TEMPO control ⑨ to adjust the speed of the rhythm.

4. Making use of the Tempo Light
The Tempo Light functions as a visual metronome, making it simple for you to confirm the rhythm tempo when playing the melody. When the SYNCHRO START selector ⑰ is engaged but you have not yet started the rhythm by pressing a key, the Tempo Light flashes at every quarter note.

5. Getting more realism with drum fill-ins
If you tap the START/FILL IN selector ⑫, the rhythm being played will be interrupted by a short drum solo.

Auto Bass Chord Section

The AUTO BASS CHORD section is an automatic accompaniment feature.

● **Tempo**
Stellen Sie die Rhythmusgeschwindigkeit am TEMPO-Regler ⑨ ein.

4. Verwendung der Tempoanzeige
Die Tempoanzeige dient als optisches Metronom zur einfachen Kontrolle des Rhythmustempos beim Spielen einer Melodie. Ist der SYNCHRO START-Schalter ⑰ gedrückt, der Rhythmus durch Anschlagen einer Taste aber noch nicht eingeschaltet, so blinkt die Tempoanzeige bei jeder Viertelnote.

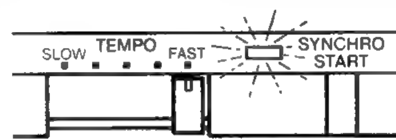
5. Realistischere Rhythmusbegleitung durch Schlagzeug-soli
Durch Drücken des START/FILL IN-Schalters ⑫ kann der Rhythmus unterbrochen und ein Schlagzeugsolo ausgelöst werden.

Baß-Akkord-Automatik-Bereich

Am Baß-Akkord-Automatik-Bereich können Sie verschiedene automatische Begleitungsfunktionen wählen.

● **Tempo**
Utilisez le contrôle TEMPO ⑨ pour régler la vitesse du rythme.

4. Utilisation de la Lampe de Tempo
La Lampe de Tempo tient lieu de métronome, ponctuant ainsi le tempo du rythme durant l'exécution de la mélodie. Lorsque le sélecteur Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑰ à été engagé mais que le rythme n'a pas été encore déclenché sur la pression d'une touche, la Lampe de Tempo s'allume à chaque noire.



5. Encore du "réalisme" avec les solos de batterie
Si vous frappez légèrement le sélecteur Départ/Insertion (START/FILL IN) ⑫, le rythme joué sera interrompu par un bref solo de batterie.

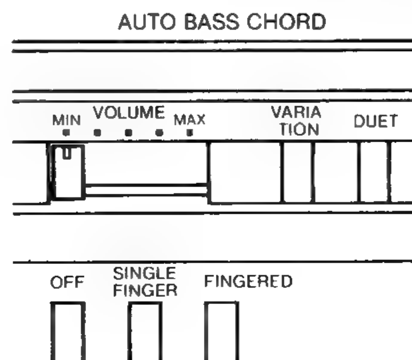
Section Basses/Accords Automatiques
La section Basses/Accords Automatiques (AUTO BASS CHORD) assure l'accompagnement automatique.

● **Tempo**
Utilice el control de Tempo (TEMPO) ⑨ para ajustar la velocidad del ritmo.

4. Utilizando la Luz de Tempo
La Luz de Tempo actúa como un metrónomo visual, simplificando la confirmación del tempo del ritmo al tocar la melodía. Cuando el selector SYNCHRO START ⑰ está conectado pero todavía Ud. no ha comenzado el ritmo pulsando una tecla, la Luz de Tempo se ilumina cada cuarto de nota.

5. Obteniendo más realismo con rellenos de batería
Si golpea ligeramente el selector START/FILL IN ⑫, el ritmo que está tocando se verá interrumpido por un solo de batería corto.

Sección de Acorde y Bajo Automático
La sección de Acorde y Bajo Automático es una función de acompañamiento automático.



If the OFF selector is depressed, the Auto Bass Chord system does not function. With the SINGLE FINGER CHORD selector depressed, you can play three-note chords and bass notes using a single finger if you press any of the 19 keys in the Auto Bass Chord key section.

The FINGERED CHORD selector allows more experienced players to play their own chords and continue getting the bass and rhythm backup.

Durch Drücken des OFF-Schalters wird die Baß-Akkord-Automatik ausgeschaltet. Wird der SINGLE FINDER CHORD-Schalter gedrückt, so brauchen Sie lediglich eine der 19 Tasten im Baß-Akkord-Automatik-Bereich anzuschlagen, und schon ertönt ein Dreiklang.

Durch Drücken des FINGERED CHORD-Schalters können erfahrene Spieler eigene Akkorde mit Baß- und Rhythmusbegleitung spielen.

Si le sélecteur OFF est en position engagée, le système Basses/Accords Automatiques ne fonctionne pas. Avec le sélecteur Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD) en position engagée, des accords à trois notes peuvent être obtenus en appuyant sur l'une des 19 touches de la section Touches Basses/Accords Automatiques (AUTO BASS CHORD).

Le sélecteur Accord à Plusieurs Doigts (FINGERED CHORD) permet aux exécutants plus avancés de jouer leurs propres accords tout en restant assurés du soutien de la basse et du rythme.

Si se pulsa el selector OFF, no funcionará el sistema de Acorde y Bajo Automático. Con el selector SINGLE FINGER CHORD pulsado, Ud. puede tocar acordes de tres notas utilizando un solo dedo, si pulsa cualquiera de las 19 teclas de la sección de teclas de Acorde y Bajo Automático.

El selector FINGERED CHORD permite que los intérpretes avanzados toquen sus propios acordes y continúen obteniendo el respaldo del bajo y del ritmo.



Auto Bass Chord Key Section
Baß-Akkord-Automatikj Tastenbereich
Section de touches de basses/accords automatiques
Seccion de teclas de Acorde y Bajo Automático

For one-finger accompaniment

1. **Press the SINGLE FINGER CHORD selector.**
2. **Select a rhythm**
   Choose the rhythm you want then press the SYNCHRO START ⑪ or START ⑫ selector.
3. **Press a key**
   Press one of the 19 keys in the Auto Bass Chord key section ⑤ on the left side of the keyboard. You will hear the corresponding chord with bass and rhythm accompaniment. For instance, when you press "C", you'll obtain a C major chord that strums along with the bass and rhythm.

Example

Mit einem Finger gespielte Begleitung

1. **Drücken Sie den SINGLE FINGER CHORD-Schalter.**
2. **Wählen Sie den Rhythmus.**
   Nach der Wahl des Rhythmus drücken Sie den SYNCHRO START-Schalter ⑪ oder den START-Schalter ⑫.
3. **Schlagen Sie eine Taste an.**
   Schlagen Sie eine der 19 Tasten im Baß-Akkord-Automatik-Bereich ⑤ auf der linken Seite der Tastatur an. Der entsprechende Akkord mit Baß- und Rhythmusbegleitung ertönt dann. Wird beispielsweise die Taste „C" („do") angeschlagen, ertönt ein C-Dur-Akkord zusammen mit Baß- und Rhythmusbegleitung.

Beispiel

Accompagnement à un seul doigt

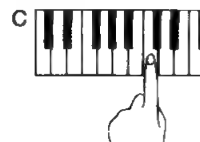
1. **Appuyez sur le sélecteur Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD)**
2. **Choisissez un rythme**
   Choisissez le rythme désiré, puis appuyez sur le sélecteur Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑪ ou Départ (START) ⑫.
3. **Appuyez sur une touche**
   Appuyez sur l'une des 19 touches de la section Touches Basses/Accords Automatiques ⑤ de la partie gauche du clavier. Vous entendrez l'accord correspondant avec basses et accompagnement rythmé. Ainsi, par exemple, si vous appuyez sur "Do" (C), vous obtiendrez un accord en Do majeur agrémenté de la basse et du rythme.

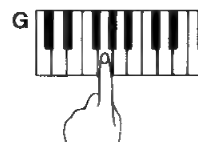
Exemple

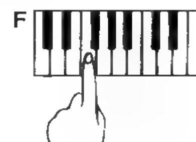
Para acompañamiento con un dedo

1. **Pulse el selector de Acorde de Un Solo Dedo (SINGLE FINGER CHORD)**
2. **Seleccione un ritmo**
   Escoja el ritmo que desee y luego pulse el selector de Arranque Sincronizado o Arranque (SYNCHRO START ⑪ o START ⑫).
3. **Pulse una tecla**
   Pulse una de las 19 teclas de la sección de teclas de Acorde y Bajo Automático ⑤ del lado izquierdo del teclado. Escuchará el acorde correspondiente con acompañamiento de bajo y ritmo. Por ejemplo, cuando pulse "C" ("Do"), obtendrá un acorde de C mayor que sonará junto con el bajo y el ritmo.

Ejemplo







4. **Set the volume**
   Adjust the volume to suit the overall level using the Auto Bass Chord's independent VOLUME control ③.
5. **Set the tempo**
   Select the tempo you want using the rhythm section's TEMPO control ⑨.

Obtaining minor, seventh and minor seventh chords.

- To get a C minor chord depress the C key together with the next black key to the left.
- To get a C seventh chord depress the C key together with the next white key to the left.
- To get a C minor seventh chord, simply press the C key together with the next black key and white key to the left.

Example

4. **Stellen Sie die Lautstärke ein.**
   Passen Sie die Lautstärke durch entsprechendes Einstellen des VOLUME-Reglers ③ im Baß-Akkord-Automatik-Teil an die Gesamtlautstärke an.
5. **Stellen Sie das Tempo ein.**
   Stellen Sie das gewünschte Tempo am TEMPO-Regler ⑨ im Rhythmus-Teil ein.

Moll- Septimen- und Moll-Septimenakkorde.

- Für einen C-Moll-Akkord schlagen Sie die Taste C zusammen mit der links daneben liegenden schwarzen Taste an.
- Für einen Septimenakkord auf C schlagen Sie die Taste C zusammen mit der links danebenliegenden weißen Taste an.
- Für einen C-Moll-Septimenakkord schlagen Sie einfach die Taste C zusammen mit den links danebenliegenden schwarzen und weißen Tasten an.

Beispiel

4. **Réglage du volume**
   Régler le volume de manière adéquate en utilisant le contrôle de VOLUME ③ indépendant du dispositif Basses/Accords Automatiques.
5. **Réglage du tempo**
   Pour obtenir le tempo désiré, utilisez le contrôle de TEMPO ⑨ de la section rythmique.

Accords mineurs, de septième et de septième mineure

- Pour obtenir un accord en Do (C) mineur, appuyez simultanément sur la touche Do (C) et sur la touche noire voisine de gauche.
- Pour obtenir un accord de Do (C) septième, appuyez simultanément sur la touche Do (C) et sur la touche blanche voisine de gauche.
- Pour obtenir un accord de Do (C) septième mineure, appuyez simultanément sur la touche Do (C) et sur les touches noire et blanche voisines de gauche.

Exemple

4. **Fije el volumen**
   Ajuste el volumen para acoplarse al nivel general utilizando el control independiente de Volumen (VOLUME) ③ del Acorde y Bajo Automático.
5. **Fije el tempo**
   Seleccione el tempo que desee utilizando el control de Tempo (TEMPO) ⑨ de la sección de ritmo.

Obtención de acorde de menor, séptima y séptima menor

- Para obtener un acorde de C menor, pulse la tecla C junto con la siguiente tecla negra a su izquierda.
- Para obtener un acorde de C séptima, pulse la tecla C junto con la siguiente tecla blanca a su izquierda.
- Para obtener un acorde de C séptima menor, simplemente pulse la tecla C junto con la siguiente tecla negra y tecla blanca a su izquierda.

Ejemplo



For automatic accompaniment based on three-note or four-note chords

1. **Press the FINGERED CHORD selector.**
2. When a combination of keys located in the Auto Bass Chord key section ⑤ is pressed, the resulting chord will be played together with the automatic accompaniment consisting of the bass line and the selected rhythm.

Example

Automatische Begleitung mit Akkorden aus drei oder vier Tönen

1. **Drücken Sie den FINGERED CHORD-Schalter.**
2. Werden mehrere Tasten im Baß-Akkord-Automatik-Bereich ⑤ angeschlagen, so ertönt der entsprechende Akkord zusammen mit einer automatischen Begleitung aus Baßlinie und gewähltem Rhythmus.

Beispiel

Accompagnement automatique fondé sur accords à trois ou quatre notes

1. **Appuyez sur le sélecteur Accord à Plusieurs Doigts (FINGERED CHORD)**
2. Lorsqu'on appuie sur plusieurs touches de la section Touches Basses/Accords Automatiques ⑤, l'accord qui en résulte sera joué avec l'accompagnement automatique comprenant basse et rythme choisis.

Exemple

Para obtener acompañamiento automático basado en acordes de tres notas o cuatro notas

1. **Pulse el selector de Acorde Digitado (FINGERED CHORD)**
2. Cuando se pulsa una combinación de teclas localizadas en la sección de teclas de Acorde y Bajo Automático ⑤, el acorde resultante será tocado junto con el acompañamiento automático consistente en la línea de bajo y ritmo seleccionado.

Ejemplo



Variation

Press the VARIATION selector ⑥ if you want different bass and rhythmic chord patterns. Alternative patterns are provided for each of the rhythms.

Variation

Durch Drücken des VARIATION-Schalters ⑥ erhalten Sie unterschiedliche Baßlinie und Rhythmusbegleitung. Alle vorhandenen Rhythmusfiguren können geändert werden.

Variation

Appuyez sur le sélecteur VARIATION ⑥ si vous désirez une basse et un accompagnement rythmé différents. Diverses structures peuvent être obtenues pour chacun des rythmes.

Variación

Pulse el selector de Variación (VARIATION) ⑥ si desea una línea de bajo y un acompañamiento diferentes. Existen patrones diferentes para cada uno de los patrones de ritmo.

Duet
This function works together with the Auto Bass Chord feature. Press the DUET selector ⑦ then play a melody with your right hand and chords with your left; a harmonizing note will be added to every melody note you play.

Transposer
The TRANSPOSER ① lets you adjust the PCS-500's pitch to suit either a singing voice—so anyone can sing along as you play—or an instrument such as a B♭ trumpet, clarinet or E♭ saxophone. The right half is for increasing the pitch up to half an octave, and the left half for decreasing up to half an octave.

Duett-Funktion
Diese Funktion kann zusammen mit der Baß-Akkord-Automatik eingesetzt werden. Drücken Sie den DUET-Schalter ⑦. Spielen Sie dann die Melodie mit Ihrer rechten und die Akkorde mit Ihrer linken Hand. Zu jedem gespielten Melodieton erhält man dann automatisch einen harmonisierenden Ton.

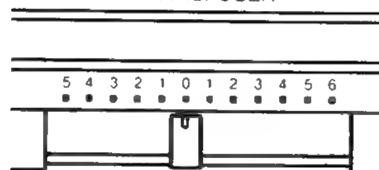
Transponierungsregler
Mit dem Regler ① kann die Tonlage des PCS-500 entweder an eine Gesangstimme — so daß eine beliebige Person bei Ihrem Spiel mitsingen kann — oder an ein Instrument wie z.B. eine B-Trompete, eine Klarinette oder ein Es-Saxophon angepaßt werden. In der rechten Skalenhälfte erhält man einen bis zu einer halben Oktave höheren Ton und in der linken Hälfte einen bis zu einer halben Oktave niedrigeren Ton.

Duo
Cette fonction s'utilise avec celle des Accords/Basses Automatiques. Appuyez sur le sélecteur de Duo (DUET) ⑦, et jouez une mélodie de la main droite, et des accords de la main gauche; une note d'harmonisation est ajoutée à chaque note de mélodie que vous jouez.

Transpositeur
Le Transpositeur (TRANSPOSER) ① permet de régler la hauteur tonale du PCS-500 et de l'ajuster soit à une voix — un air peut être ainsi chanté pendant l'exécution de la mélodie — soit à un instrument tel qu'une trompette en si bémol, une clarinette ou un saxophone en mi bémol. La moitié droite du contrôle permet d'augmenter la hauteur tonale jusqu'à une demi-octave; la moitié gauche, de la diminuer jusqu'à une demi-octave.

Dúo
Esta función actúa juntamente con la función de Acorde y Bajo Automático. Pulse el selector DUET ⑦, y toque una melodía con su mano derecha y los acordes con la izquierda; se añadirá una nota armonizante a cada nota de melodía que Ud. toque.

Transpositor
El Transpositor ① le permite ajustar el tono del PCS-500 para acoplarse bien a una voz cantante — de manera que cualquiera puede cantar mientras Ud. toca — o a un instrumento, tal como una trompeta afinada en B, clarinete, o saxofón afinado en E . La mitad derecha del disco es para aumentar el tono hasta media octava, y la mitad izquierda es para disminuirlo hasta media octava.



5

Memory system
(Music Programmer)
With this feature you can have the keyboard store in its memory the chords and melodies that you play, then have them played back in any tempo you like.

- The memory is non-volatile, meaning that the memorized data is not immediately lost when the power is turned off. (Memorized data is stored for seven days after the power is switched off. To prolong the storage period, turn the keyboard on every seven days.)
- Memorized data is automatically cleared and replaced by new data when music is played with Record mode selected.

Memory-System
(Music-Programmer)
Diese Funktion gestattet ein Speichern der gespielten Akkorde und Melodien sowie eine spätere Wiedergabe mit beliebiger Geschwindigkeit.

- Das Memory ist nicht flüchtig, d.h. der Speicherinhalt geht nicht sofort verloren, wenn das Instrument ausgeschaltet wird. Nach dem Ausschalten bleibt der Speicherinhalt noch ca. sieben Tage erhalten. (Soll der Speicherinhalt länger erhalten bleiben, muß das Instrument alle sieben Tage einmal eingeschaltet werden.)
- Wird bei eingeschalteter Speicher-Funktion auf dem Instrument gespielt, so werden die gespeicherten Daten gelöscht und durch die neuen ersetzt.

Système mémoire
(Programmeur de musique)
Cette fonction vous permet de mettre en mémoire dans l'instrument les accords et mélodies que vous jouez, puis de les faire rejouer au tempo que vous désirez.

- La mémoire est non-volatile, c'est-à-dire que les données qui y sont stockées ne s'effacent pas immédiatement lorsqu'on éteint l'instrument. (Elles sont en fait conservées pendant sept jours. Pour prolonger la période de stockage, rallumer l'instrument tous les sept jours.)
- Les données mises en mémoire sont automatiquement effacées et remplacées par les nouvelles données lorsqu'on joue en mode d'enregistrement (RECORD).

Le Programmeur de Musique peut s'uti-

Sistema de Memoria
(Programador Musical)
Con esta función puede hacer que el teclado almacene en su memoria los acordes y melodías que Ud. toca, y luego reproducirlos en cualquier tempo que lo desee.

- La memoria es no-volátil, lo que significa que la información memorizada no se pierde automáticamente cuando se desconecta la alimentación. (la información memorizada queda almacenada durante siete días después de haber desconectado el aparato. Para prolongar el período de almacenamiento, conecte el teclado cada siete días).
- Los datos memorizados se borran automáticamente y son sustituidos por nuevos datos cuando la música se toca con la modalidad de Record seleccionada.

You can either enjoy the Music Programmer by itself or in combination with the Playcard system (using Melody Cancel).

A. Using the Music Programmer for right-hand melody only

First, record a melody.

1. Choose any voice and rhythm you like and press the selectors. Although the names of the voice and rhythm which you have chosen are not memorized by the keyboard, it is better to choose a voice and rhythm which will match the music you intend to play.
2. Set the TEMPO control at the appropriate position. (Hint: it's easier to play at a slow tempo.)
3. Press the Music Programmer's RECORD selector, and you will hear the rhythm accompaniment. Start playing the melody.

Notes:
1) The melody is recorded monophonically.
2) In order to prevent the rhythm from being out of sync with the melody when you play back, start playing the melody during the first or second bar.
3) The Auto Bass Chord key section cannot be used for playing the melody.

Der Music-Programmer kann entweder alleine oder auch zusammen mit dem Playcard-System (bei abgeschalteter Melodie) verwendet werden.

A. Um den Music-Programmer ausschließlich für die mit der rechten Hand gespielten Melodie zu verwenden

Speichern Sie zunächt eine Melodie.

1. Wählen Sie eine beliebige Stimme und einen beliebigen Rhythmus und drücken Sie die Schalter. Die gewählte Stimme und der gewählte Rhythmus werden zwar nicht mit gespeichert, es empfiehlt sich jedoch, eine zur jeweiligen Musik passende Stimme und einen passenden Rhythmus zu wählen.
2. Stellen Sie den TEMPO-Regler entsprechend ein (Tip: bei langsamem Tempo kann leichter gespielt werden.)
3. Drücken Sie den RECORD-Schalter des Music-Programmer. Die Rhythmusbegleitung ertönt dann, und Sie können mit dem Spielen der Melodie beginnen.

Hinweise:
1) Die Melodie wird monophon gespeichert.
2) Um zu erreichen, daß der Rhythmus bei der Wiedergabe synchron zur Melodie ertönt, beginnen Sie im ersten oder zweiten Takt mit dem Spielen der Melodie.
3) Der Baß-Akkord-Automatik-Tastenbereich kann nicht zum Spielen der Melodie verwendet werden.

liser avantageusement aussi bien seul qu'avec le système Playcard (en "annulant la mélodie" — MELODY CANCEL).

A. Utilisation du Programmeur de Musique pour mélodie main droite seulement

Enregistrez tout d'abord une mélodie.

1. Choisissez la voix et le rythme que vous désirez, et appuyez sur les sélecteurs. Bien que le nom de la voix et du rythme choisis ne soit pas mémorisé par l'instrument, il est préférable de choisir une voix et un rythme qui s'accordent avec la musique que vous avez l'intention de jouer.
2. Réglez la commande de TEMPO à la position voulue. (Un conseil: il est plus facile de jouer à un tempo lent).
3. Appuyez sur le sélecteur d'enregistrement (RECORD) du Programmeur de Musique: vous entendez l'accompagnement rythmique. Commencez à jouer la mélodie.

Remarques:
1) La mélodie est enregistrée monophoniquement.
2) Pour éviter un décalage éventuel entre le rythme et la mélodie à la reproduction, commencez à jouez la mélodie à la première ou à la deuxième mesure.
3) La section des touches Basses/Accords Automatiques ne peut pas s'utiliser pour jouer la mélodie.

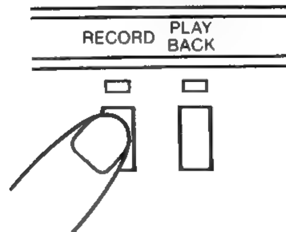
Ud. puede disfrutar del Programador Musical sólo o bien en combinación con el Sistema Playcard (utilizando Melody Cancel).

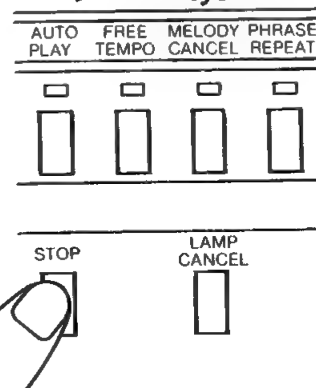
A. Utilización del Programador Musical para melodía con la mano derecha solamente

Primero, grabe una melodía.

1. Escoja cualquier voz o ritmo que desee y pulse los selectores. Aunque los nombres de la voz y el ritmo que Ud. ha escogido no son memorizados por el teclado, es mejor escoger una voz y un ritmo que se acoplen a la música que intenta tocar.
2. Disponga el control de TEMPO en la posición apropiada. (Consejo: es más fácil tocar con un tempo lento).
3. Pulse el selector RECORD del Programador Musical, y escuchará el acompañamiento de ritmo. Comience a tocar la melodía.

Notas:
1) La melodía se graba monofónicamente.
2) Para hacer que el ritmo acompañe bien a la melodía, comience a tocar la melodía durante el primer o segundo compás cuando reproduzca la música.
3) La sección de teclas de Acorde y Bajo Automático no pueden utilizarse para tocar la melodía.





4. As soon as you finish playing, press the STOP selector in the Playcard system section.

Note:
The rhythm does not stop if you press the STOP selector in the Rhythm section.

4. Sobald Sie mit dem Spielen fertig sind, drücken Sie den STOP-Schalter im Playcard-Teil.

Hinweis:
Der Rhythmus stoppt nicht, wenn der STOP-Schalter im Rhythmus-Teil gedrückt wird.

4. Dès que vous avez fini de jouer, appuyez sur le sélecteur STOP de la section Playcard.

Remarque:
Le rythme ne s'arrête pas si vous appuyez sur le sélecteur STOP de la section Rhythmique.

4. Tan pronto como acabe de tocar, pulse el selector de STOP de la sección del sistema Playcard.

Nota:
El ritmo no se detiene si pulsa el selector STOP de la sección de Ritmo.

5. Now play back the melody you have just recorded by pressing the Music Programmer's PLAYBACK selector. Adjust to the appropriate tempo. Playback will stop automatically when the recording ends.

Note:
When playback is complete, the PCS-500 is in the same mode as when AUTO BASS CHORD is on; therefore, only 3 notes can be played simultaneously.

5. Geben Sie nun die soeben gespeicherte Melodie wieder, indem Sie den PLAYBACK-Schalter am Music-Programmer drücken, und stellen Sie das Tempo entsprechend ein. Am Ende der Speicherung stoppt die Wiedergabe automatisch.

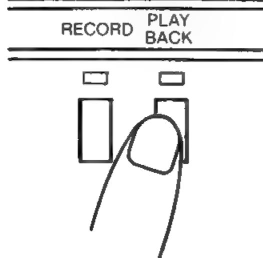
Hinweis:
Nach der Wiedergabe befindet sich das PCS-500 in der Baß-Akkord-Automatik-Funktion, und es können nur drei Noten gleichzeitig gespielt werden.

5. Faites rejouer maintenant la mélodie que vous venez d'enregistrer en appuyant sur le sélecteur PLAYBACK du Programmeur de Musique. Réglez le tempo.
La reproduction en PLAYBACK s'arrêtera automatiquement avec la fin de l'enregistrement.

Remarque:
Une fois la reproduction en PLAYBACK terminée, le PCS-500 fonctionne comme en mode Basses/Accords Automatiques, et on ne peut jouer que 3 notes simultanément.

5. Ahora reproduzca la melodía que acaba de grabar, pulsando el selector PLAYBACK del Programador Musical. Ajuste el tempo apropiado. La reproducción se detendrá automáticamente al terminar la grabación.

Nota:
Al completarse la reproducción, el PCS-500 está en la misma modalidad que cuando está conectado el Acorde y Bajo Automático; por lo tanto, sólo pueden tocarse simultáneamente 3 notas.



B. Using the Music Programmer for chords and melody

If you can use the AUTO BASS CHORD system, you can record simultaneous melody and chord playing—using both hands—with the PCS-500. You can, of course, record left-hand chord playing only if you wish.

1. Choose either SINGLE FINGER CHORD or FINGERED CHORD, and press the appropriate selector in the AUTO BASS CHORD section. If you press the OFF selector, the SINGLE FINGER CHORD mode will be automatically selected.
2. Select the desired voice, rhythm and tempo.
3. Press the Music Programmer's RECORD selector, play the melody with your right hand and the chords with your left.
4. When you have finished playing, press the STOP selector in the Playcard section, then the PLAYBACK selector in the Music Programmer section.

B. Verwendung des Music-Programmers für Akkorde und Melodie

Mit dem Baß-Akkord-Automatik-System können Melodie und Akkorde auch gleichzeitig — beim Spielen mit beiden Händen — gespeichert werden. Wenn Sie wollen, können Sie natürlich auch nur die mit der linken Hand gespielten Akkorde speichern.

1. Wählen Sie die SINGLE FINGER CHORD- oder FINGERED CHORD-Funktion durch Drücken des entsprechenden Schalters im Baß-Akkord-Automatik-Teil. Durch Drücken des OFF-Schalters wird automatisch die SINGLE FINGER CHORD-Funktion gewählt.
2. Wählen Sie die gewünschte Stimme, den Rhythmus und das Tempo.
3. Drücken Sie den RECORD-Schalter des Music-Programmer und spielen Sie dann die Melodie mit der rechten und die Akkorde mit der linken Hand.
4. Am Ende des Spielens drücken Sie den STOP-Schalter im Playcard-Teil und dann den PLAYBACK-Schalter des Music-Programmer.

B. Utilisation du Programmeur de Musique pour les accords et la mélodie

Si vous êtes à même d'utiliser le système Basses/Accords Automatiques, vous pouvez enregistrez avec le PCS-500 l'exécution simultanée des accords et de la mélodie — à deux mains (ou, bien sûr, si vous le désirez, uniquement l'exécution des accords de la main gauche).

1. Choisissez le type d'accord (SINGLE FINGER CHORD ou FINGERED CHORD) et appuyez sur le sélecteur voulu de la section Basses/Accords Automatiques. Si vous appuyez sur le sélecteur OFF, c'est le mode d'Accord à Un Seul Doigt qui est choisi automatiquement.
2. Choisissez la voix, le rythme et le tempo voulus.
3. Appuyez sur le sélecteur d'enregistrement (RECORD) du Programmeur de Musique, jouez la mélodie de la main droite et les accords de la main gauche.
4. Une fois que vous avez fini de jouer, appuyez sur le sélecteur STOP de la section Playcard, puis sur le sélecteur PLAYBACK du Progammeur de Musique.

B. Utilización del Programador Musical para acordes y melodía

Si puede usar el sistema de Acorde y Bajo Automático, podrá grabar simultáneamente el toque de melodía y de acordes — usando ambas manos — con el PCS-500. Por supuesto, Ud. puede grabar sólo el toque de acordes de la mano izquierda si lo desea.

1. Escoja SINGLE FINGER CHORD o FINGERED CHORD, y pulse el selector apropiado de la sección de Acorde y Bajo Automático. Si pulsa el selector OFF, se seleccionará automáticamente la modalidad SINGLE FINGER CHORD.
2. Seleccione la voz, el ritmo y el tempo deseados.
3. Pulse el selector RECORD del Programador Musical, toque la melodía con su mano derecha y los acordes con la izquierda.
4. Cuando haya terminado de tocar, pulse el selector de STOP de la sección de Playcard, y luego el selector de PLAYBACK de la sección del Programador Musical.

Note:
If during playback you press the DUET selector, a harmonizing note will be added to each melody note, providing greater depth to the sound. Also, by changing the rhythm or by pressing the AUTO BASS CHORD section's Variation selector, you can enjoy another style of playing.

Capacity of memory
- Notes up to semiquavers (16th notes) can be memorized.
- Up to 720 notes in full tenuto can be stored. However, since melodies are often played in stacatto and the intervals between notes are considered as rests, 360 to 720 notes can in fact be recorded.
- If the number of notes and rests exceeds the memory capacity, the extra notes will be neither heard nor recorded when the keys are played.
- Chord changes in each measure can be recorded in quarter notes.
- About 100 chord changes are possible. This means that it is possible to record the chords for a piece consisting of 100 measures if one measure contains one chord on average.

C. Combination with Melody Cancel
Once you are able to play the music on a Playcard using Melody Cancel (see page 8), you can enjoy recording and playback of that music together with the Playcard accompaniment. This is almost like playing with a professional ensemble in a recording studio.
1. Slide in the Playcard you want to play. The PCS-500 is thus programmed; then press the Playcard system's STOP selector immediately.
2. Press the Music Programmer's RECORD selector and the Playcard system's MELODY CANCEL selector at the same time.

Hinweis:
Wird während der Wiedergabe der DUET-Schalter gedrückt, ertönt zu jedem Ton der Melodie ein harmonisierender Ton, so daß sich eine größere Klangtiefe ergibt. Durch Umstellen der Rhythmus-Schalter oder des Variationsschalters im Baß-Akkord-Automatik-Teil kann der Musikstil auch bei der Wiedergabe noch geändert werden.

Speicherkapazität
- Bis zu Sechzehntelnoten können gespeichert werden.
- Maximal 720 voll ausgehaltene Töne lassen sich speichern. Da die Melodien jedoch manchmal staccato gespielt werden und die Intervalle zwischen den Tönen dann als Pausen gewertet werden, erhält man in Wirklichkeit nur eine Speicherkapazität von 360 bis 720 Tönen.
- Wenn die Anzahl der Töne und Pausen die Speicherkapazität übersteigt, sind beim Anschlagen von Tasten die Töne weder zu hören, noch werden sie gespeichert.
- Die Akkordwechsel können im Viertelnoten-Abstand gespeichert werden.
- Ca. 100 Akkordwechsel sind möglich. Das bedeutet, daß ein Stück aus 100 Takten gespeichert werden kann, wenn jeder Takt im Schnitt einen Akkordwechsel enthält.

C. Spielen einer eigenen Melodie zur Playcard-Begleitung
Wenn Sie erst einmal in der Lage sind, die Playcard-Musik bei abgeschalteter Melodie (siehe Seite 8) zu spielen, können Sie die selbst gespielte Musik zusammen mit der Playcard-Begleitung aufnehmen und wiedergeben. Genau wie in einem richtigen Aufnahmestudio werden Sie von einem professionellen Ensemble beim Spielen begleitet.
1. Schieben Sie die gewünschte Playcard ein. Wenn die Programmierung des PCS-500 beendet ist, drücken Sie den STOP-Schalter des Playcard-System-Teils.
2. Drücken Sie den RECORD-Schalter des Music-Programmer und gleichzeitig den MELODY CANCEL-Schalter des Playcard-System-Teils.

Remarque:
Si, pendant la reproduction en PLAYBACK, vous appuyez sur le sélecteur de duo (DUET), cela ajoute une note d'harmonisation à chaque note de mélodie pour donner plus de profondeur au son. Vous pouvez aussi changer de rythme ou utiliser le sélecteur de VARIATION des Basses/Accords Automatiques pour modifier le style à votre goût.

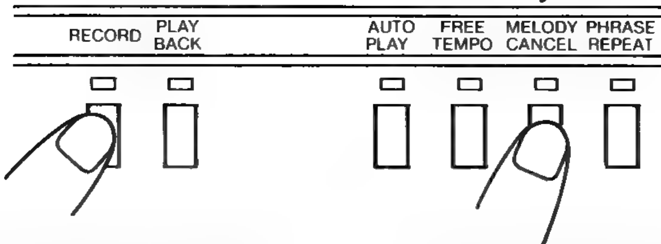
Capacité de la mémoire
- Les notes peuvent être stockées jusqu'aux doubles croches (16ème de note).
- La mémoire peut stocker jusqu'à 720 notes "tenues" pleinement. Toutefois, du fait que les mélodies sont souvent jouées stacatto, et que les intervalles entre les notes sont considérés comme des pauses, le stockage effectif varie entre 360 et 720 notes.
- Si le nombre de notes et de pauses excède la capacité de la mémoire, on n'entendra pas les notes en surnombre lors de l'exécution et elles ne seront pas enregistrées.
- Les changements d'accord de chaque mesure peuvent être enregistrés en noires.
- Environ 100 changements d'accords sont possibles. Cela signifie qu'on peut enregistrer les accords d'un morceau d'environ 100 mesures, si chaque mesure contient en moyenne un accord.

C. Combinaisons avec l'Annulation de Mélodie
Une fois que vous êtes à même de jouer la musique d'une Playcard en "annulant la mélodie" (MELODY CANCEL) (voir page 8), vous pouvez passer à l'enregistrement et à la reproduction de cette musique avec l'accompagnement Playcard. C'est presque comme de jouer avec un ensemble professionnel dans un studio d'enregistrement!
1. Faites glisser la Playcard que vous désirez jouer. Une fois que le PCS-500 est programmé, appuyez sur le sélecteur STOP du système Playcard.
2. Appuyez en même temps sur le sélecteur d'enregistrement (RECORD) du Programmeur de Musique et sur le sélecteur MELODY CANCEL du système Playcard.

Nota:
Si pulsa el selector DUET durante la reproducción, se añadirá una nota armonizante a cada nota de melodía, proporcionando una mayor profundidad al sonido. Además, cambiando el ritmo o pulsando el selector de Variación de la sección de Acorde y Bajo Automático, podrá disfrutar de otro estilo de toque.

Capacidad de la memoria de melodía
- Pueden memorizarse hasta semicuartos de notas (notas 16avas).
- Se pueden almacenar hasta 720 notas en tenuto completo en las memorias. Sin embargo, como las melodías a menudo se tocan en stacatto y los intervalos a menudo se consideran como pausas, de hecho pueden grabarse entre 460 y 720 notas.
- Si el número de notas y pausas excede la capacidad de la memoria, las notas sobrantes no serán ni escuchadas ni grabadas cuando se toquen las teclas.
- Los cambios de acordes en cada medida pueden grabarse en cuartos de nota.
- Son posibles unos 100 cambios de acorde. Esto significa que es posible grabar los acordes para un pieza consistente de 100 medidas, si una medida contiene una media de un acorde.

C. Combinación con Melody Cancel
Una vez que sea capaz de tocar la música de una Playcard utilizando Melody Cancel (ver pág. 8), Ud. podrá disfrutar grabando y reproduciendo esa música junto con el acompañamiento de la Playcard. Esto es casi como tocar con un conjunto profesional en un estudio de grabación.
1. Deslice la Playcard cuando desee tocar. Cuando esté programado el PCS-500, pulse el selector de STOP del sistema Playcard.
2. Pulse el selector RECORD del Programdor Musical y el selector MELODY CANCEL del sistema Playcard al mismo tiempo.

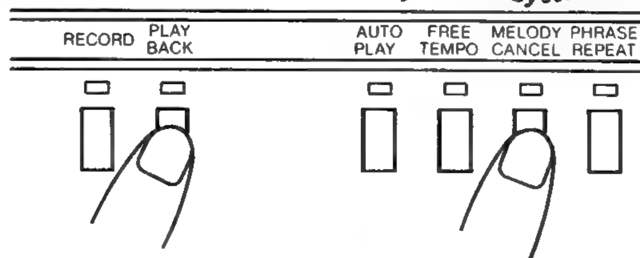


3. You will hear the accompaniment only, as with the ordinary Melody Cancel function. Play the melody, either by following the Melody Lamps or by reading the Playcard music score.
   Note:
   If you are a more advanced player, you might like to practice melody improvisations.
   However, when DUET mode is selected do not play the keys in the Auto Bass Chord key section.
4. Recording will stop at the end of the Playcard music.
   Note:
   If the length of a piece of music is greater than the Music Programmer's memory capacity, recording may stop before you finish playing. Also, if you play your melody improvisations extremely quickly, you may exceed the memory capacity.
5. Now play the melody back together with the Playcard accompaniment. Press the Music Programmer's PLAYBACK selector and the Playcard system's MELODY CANCEL selector simultaneously. Your melody and the Playcard accompaniment will be played back together.

3. Genau wie beim Abschalten der Melodie hören Sie dann nur die Begleitung. Sie können nun die Melodie spielen, indem Sie die Tasten der leuchtenden Melodie-Lämpchen drücken oder die Noten auf der Playcard lesen.
   Hinweis:
   Fortgeschrittene Spieler können auch eine Melodie improvisieren.
   Bei eingeschalteter Duett-Funktion können jedoch die Tasten im Baß-Akkord-Automatik-Bereich nicht verwendet werden.
4. Am Ende der Playcard-Musik stoppt die Aufnahme.
   Hinweis:
   Übersteigt die Länge des Musikstückes die Speicherkapazität des Music-Programmers, so stoppt der Aufnahmevorgang bereits, wenn Sie noch nicht zu Ende gespielt haben. Auch beim Improvisieren einer etwas komplizierteren Melodie kann die Speicherkapazität überschritten werden.
5. Nun können Sie die Melodie zusammen mit der Playcard-Begleitung wiedergeben. Drücken Sie dazu den PLAYBACK-Schalter des Music-Programmer und gleichzeitig den MELODY CANCEL-Schalter des Playcard-System-Teils. Ihre Melodie und die Playcard-Begleitung werden dann gleichzeitig wiedergegeben.

3. Vous n'entendrez que l'accompagnement, comme avec la fonction d'Annulation de Mélodie ordinaire. Jouez la mélodie en suivant les Lampes de Mélodie ou la partition de la Playcard.
   Remarque:
   Si vous êtes d'un niveau plus avancé, vous pouvez vous exercer en improvisant la mélodie.
   Toutefois, si vous choisissez de jouer en mode duo (DUET), n'utilisez pas les touches de la section Basses/Accords Automatiques.
4. L'enregistrement s'arrêtera avec la fin de la musique de la Playcard.
   Remarque:
   Si la longueur d'un morceau de musique excède la capacité de mémoire du Programmeur de Musique, l'enregistrement peut s'interrompre avant que vous ayez fini de jouer. De plus, si vous improvisez des mélodies très raffinées, vous risquez de dépasser la capacité de la mémoire.
5. Faites passer maintenant la mélodie avec l'accompagnement Playcard. Appuyez en même temps sur le sélecteur PLAYBACK du Programmeur de Musique et sur le sélecteur MELODY CANCEL du système Playcard. Votre mélodie et l'accompagnement Playcard seront reproduits ensemble.

3. Escuchará solamente el acompañamiento, como con la función Melody Cancel. Toque la melodía, bien siguiendo las Luces de Melodía o leyendo la partitura musical de la tarjeta.
   Nota:
   Si Ud. es un intérprete avanzado, puede que desee practicar improvisando la melodía.
   Sin embargo, cuando se selecciona la modalidad de DUO, no toque las teclas de la sección de teclas de Acorde y Bajo Automático.
4. La grabación se detendrá al final de la música Playcard.
   Nota:
   Si la duración de una pieza musical es mayor que la capacidad de memoria del Programador Musical, puede que la grabación se detenga antes de que termine de tocar. Además, si toca sus improvisaciones en stacatto, puede que exceda la capacidad de memoria.
5. Ahora, reproduzca la melodía junto con el acompañamiento de Playcard. Pulse el selector PLAYBACK del Programador Musical y el selector MELODY CANCEL del sistema Playcard simultáneamente. Entonces se reproducirá su melodía junto con el acompañamiento de Playcard.



6. When the music ends, playback is automatically cancelled. If you want to stop the music before it ends, press the Playcard system's STOP selector.
   Note:
   Pressing the Rhythm STOP button does not cancel playback.

6. Am Ende der Musik wird die Wiedergabe-Funktion automatisch abgeschaltet. Zum vorzeitigen Abbrechen der Musik drücken Sie den STOP-Schalter des Playcard-System-Teils.
   Hinweis:
   Durch Drücken des STOP-Schalters im Rhythmus-Teil kann die Wiedergabe nicht gestoppt werden.

6. La reproduction s'annule automatiquement avec la fin de la musique. Si vous désirez interrompre la musique avant la fin, appuyez sur le sélecteur STOP du système Playcard.
   Remrque:
   Le fait d'appuyer sur le bouton STOP du Rythme n'annule pas la reproduction en PLAYBACK.

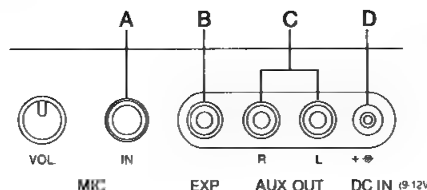
6. Al terminar la música, se cancela automáticamente la reproducción. Si desea parar la música antes de que termine, pulse el selector STOP del sistema Playcard.
   Nota:
   La reproducción no se cancela pulsando el botón de STOP del Ritmo.

External jacks

Anschlußmöglichkeiten

Prises extérieures

Contactos externos



Several jacks are provided at the back of the keyboard for connecting a variety of optional accessories. There is also a headphone jack at the front of the instrument.

A. Microphone In jack
An ordinary microphone can be connected to the MIC IN jack. The volume can be adjusted using the independent VOLUME control next to the jack.

B. Expression pedal jack
The EXP. PEDAL jack is for connecting an expression pedal (EP-1), which lets you control the overall volume level using your foot.

C. Aux Out jacks (L & R)
You can channel sound through your stereo system using these jacks. Also, you can connect directly with a cassette deck for recording. Use the optional connecting cord PSC-3.

- **Impedance** 8Ω
- **Output level** (7 notes sounding simultaneously at maximum volume.)— +1±2dB

D. External power source jack (DC 9—12V IN)

- **AC Power**
  Connect the optional AC Power Adaptor PA-1 to the DC 9—12V IN jack.
- **Car battery**
  The Car Battery Adaptor CA-1 plugs into the DC 9—12V IN jack and a cigarette lighter socket.

E. Headphone jack
Connect a set of headphones to this jack and you can practice without disturbing others.

An der Rückseite des Instruments können verschiedene Zubehörteile angeschlossen werden. Außerdem ist an der Vorderseite eine Kopfhörerbuchse vorhanden.

A. Mikrofonbuchse (MIC IN)
Jedes normale Mikrofon kann hier angeschlossen werden. Der Mikrofonpegel kann an dem getrennten VOLUME-Regler, der sich direkt neben der Buchse befindet, eingestellt werden.

B. Fußschwellerbuchse (EXP.)
Die mit EXP. PEDAL bezeichnete Buchse dient zum Anschließen des Fußschwellers (EP-1), mit dem sich die Gesamtlautstärke regeln läßt.

C. Ausgangsbuchsen (AUX OUT L/R)
Mit diesen Buchsen ist auch eine Klangwiedergabe über Ihre HiFi-Anlage möglich. Außerdem können Sie diese Buchsen für Aufnahmen direkt mit einem Cassettenrecorder verbinden. Verwenden Sie zum Anschließen das als Sonderzubehör lieferbare Anschlußkabel PSC-3.

D. Fremdstrombuchse (DC 9-12V IN)

- **Netzstrom**
  Schließen Sie den als Sonderzubehör erhältlichen Netzadapter PA-1 an die mit DC 9-12V IN bezeichnete Buchse an.
- **Autobatterie**
  Schließen Sie den als Sonderzubehör erhältlichen Autobatterieadapter CA-1 an die mit DC 9-12V IN bezeichnete Buchse und an die Zigarettenanzünderbuchse des Wagens an.

E. Kopfhörerbuchse
Hier kann ein Kopfhörer angeschlossen werden. Sie können dann üben, ohne andere zu stören.

Plusieurs prises sont fournies au dos du clavier, destinées au branchement de divers accessoires. Sur la partie antérieure, se trouve aussi une prise pour casque d'écoute.

A. Prise d'entrée micro
Cette prise (MIC IN) permet de raccorder un micro ordinaire. Le volume peut se régler avec la commande de VOLUME placée à côté de la prise.

B Prise de pédale d'expression
La prise de pédale d'expression sert au branchement de la Pédale d'expression (EP-1); grâce à celle-ci, il vous est possible de contrôler — au pied — le volume global.

C. Prises Aux Out (L & R)
Ces prises permettent la reproduction sonore par le biais de votre système stéréo. Elle permettent, en outre, le branchement sur un magnétophone, en vue d'un enregistrement. Utilisez le cordon de branchement en option PSC-3.

D. Prise pour source extérieure de courant (CC 9—12V IN)

- **Courant alternatif**
  Brancher l'adaptateur Ca en option PA-1 au jack CC 9—12V IN.
- **Batterie automobile**
  L'adaptateur pour batterie automobile CA-1 se branche sur la prise CC 9—12V IN et sur la prise d'allume-cigare.

E. Prise de casque d'écoute
Permet le branchement à un casque d'écoute; celui-ci vous permet de pratiquer vos exercices sans nuire à la tranquillité de votre entourage.

Existen varios contactos en la parte posterior del teclado para conectar una variedad de accesorios opcionales. También hay un contacto para auriculares en la parte delantera.

A. Contacto para micrófono
Puede conectarse un micrófono corriente al contacto MIC IN. El volumen puede ajustarse usando el control de Volumen independiente que hay al lado de este contacto.

B. Contacto de pedal de expresión
El contacto de pedal de expresión (EXP. PEDAL) es para conectar el Pedal de Expresión (EP-1), que le permite controlar el nivel de volumen general, utilizando su pie.

C. Contactos Aux Out (I & D)
Ud. puede canalizar el sonido a través de su equipo estereofónico utilizando estos contactos. Además, puede conectarlo directamente a una pletina de cassette para grabaciones. Utilice el cable de ramificación opcional PSC-3.

D. Contacto para fuente de potencia externa (CC9-12V IN)

- **Potencia CA**
  Conecte el adaptador de CA opcional PA-1 al contacto de CC9-12V (DC 9-12V IN).
- **Batería de automóvil**
  El adaptador para batería de automóvil CA-1 se conecta al contacto de CC9-12V (DC 9-12V IN) y al contacto del encendedor de cigarrillos.

E. Contacto de auriculares
Conecte un juego de auriculares a este contacto y podrá practicar sin causar molestias a nadie.

7

Optional accessories

- **Expression Pedal (EP-1)**
Lets you add more feeling to music by enabling subtle control of the overall volume level.
- **Connecting Cord (PSC-3)**
For connecting the keyboard to a stereo hi-fi system or cassette tape deck.
- **AC Power Adaptor (PA-1)**
Transforms AC voltage to DC voltage.
- **Car Battery Adaptor (CA-1)**
Enables you to provide power to the instrument from a car battery using the cigarette lighter socket.
- **Headphones (YH-35)**
Specially designed lightweight dynamic headphones with extra-soft ear pads.

Some optional accessories may not be available in every region.

Sonderzubehör

- **Fußschweller (EP-1)**
Mit diesem Pedal läßt sich die Gesamtlautstärke individuell regeln, um Musik ausdrucksvoller wiederzugeben.
- **Anschlußkabel (PSC-3)**
Zum Anschluß des Instrumentes an eine HiFi-Anlage oder ein Cassettendeck.
- **Netzadapter (PA-1)**
Dieser Adapter wandelt Netzspannung in 12V Gleichspannung um.
- **Autobatterieadapter (CA-1)**
Dieser Adapter kann an die Zigarettenanzünderbuchse Ihres Wagens angeschlossen werden, um das Instrument von der Autobatterie zu versorgen.
- **Kopfhörer (YH-35)**
Speziell entwickelter, leichter, dynamischer Kopfhörer mit besonders weichen Ohrpolstern.

Möglicherweise sind in einigen Ländern nicht alle Sonderzubehörteile erhältlich.

Accessoires en option

- **Pédale d'expression (EP-1)**
Grâce à un contrôle subtil du volume global, elle permet de nuancer l'expression musicale.
- **Cordon de branchement (PSC-3)**
Permet le branchement du clavier à un système stéréo haute fidélité ou à un magnétophone.
- **Adaptateur courant alternatif (PA-1)**
Transforme le voltage CA en voltage CC.
- **Adaptateur batterie automobile (CA-1)**
Assure l'alimentation de l'instrument à partir d'une batterie automobile, en utilisant l'allume-cigare du tableau de bord.
- **Casque d'écoute (YH-35)**
Un casque "dynamique": spécialement conçu, léger et doté de coussinets extra-doux.

A noter que certains accessoires en option peuvent ne pas être disponibles dans chaque région.

Accesorios opcionales

- **Pedal de Expresión (EP-1)**
Le permite añadir más sentimiento a la música haciendo posible un control más sutil del nivel de volumen general.
- **Cable de conexión (PSC-3)**
Para conectar el teclado a un sistema hi-fi estéreo o a una pletina de cassette.
- **Adaptador de potencia CA (PA-1)**
Transforma el voltaje CA en voltaje CC.
- **Adaptador para batería de automóvil (CA-1)**
Le permite proporcionar potencia al instrumento desde la batería del automóvil utilizando el contacto del encendedor de cigarrillos.
- **Auriculares (YH-35)**
Auriculares dinámicos ligeros, especialmente diseñados, con almohadillas extra-suaves.

Puede que algunos accesorios opcionales no estén disponibles en todas las regiones.

8

Taking care of the PCS-500 and Playcards

Your PortaSound PCS-500 and Playcards will remain in excellent condition if care is taken concerning the following.

PCS-500

1. Occasionally clean the reading head located in the groove by sliding the head cleaning card (included) along the Playcard groove several times.
2. Keep the Playcard groove free of dust and other foreign matter, otherwise damage to the head may occur.
3. When you use AC power be sure to use the optional PA-1 adaptor. Before use, read the adaptor instructions carefully.

Nützliche Hinweise

Damit Sie immer Freude an Ihrem PortaSound PCS-500 haben, beachten Sie bitte die folgenden Punkte.

PCS-500

1. Reinigen Sie gelegentlich den im Playcard-Schlitz befindlichen Lesekopf, indem Sie die Reinigungskarte (mitgeliefert) mehrmals in den Schlitz schieben.
2. Schützen Sie den Playcard-Schlitz vor Staub und fremden Gegenständen, da es sonst zu einer Beschädigung des Kopfes kommen kann.
3. Verwenden Sie für Netzbetrieb ausschließlich den als Sonderzubehör lieferbaren

Entretien du PCS-500 et des "Playcards"

Votre PortaSound PCS-500 restera en excellente condition, si les points suivants sont observés.

PCS-500

1. Procédez de temps en temps au nettoyage de la tête de lecture située dans la rainure, en déplacant la carte de nettoyage de tête (comprise) le long de la rainure plusieurs fois.
2. Veillez à ce que la rainure ne contienne ni poussière ni corps étranger, susceptible d'endommager la tête.
3. En cas d'utilisation du courant alternatif, veillez à utiliser l'adaptateur PA-1

Cuidados del PCS-500 y de las tarjetas Playcard

Su PortaSound PCS-500 y las Playcards permanecerán en excelente condición si se toman los cuidados siguientes.

PCS-500

1. Limpiar de vez en cuando la cabeza lectora localizada en la hendidura, deslizando la tarjeta limpiadora de cabeza (incluida) por la hendidura varias veces.
2. Mantener la hendidura de tarjetas Playcard limpia de polvo y materias extrañas, ya que pueden ocasionar daños a la cabeza.
3. Cuando utilice potencia CA, asegúrese de utilizar el adaptador opcional PA-1. Antes de usarlo, lea detenidamente las ins-

In particular, please note that in some cases the PA-1 is provided with a voltage selector, so confirm that this selector is correctly set.
4. The optional Car Battery Adaptor CA-1 is only for use with a negative ground 12V battery. Ensure that this is the case before connecting the adaptor.
5. Connections made between the PortaSound PCS-500 and any other device should be made with both units turned off.
6. Do not set the MASTER VOLUME at MAX when you connect the PortaSound PCS-500 to a stereo system. Use the stereo system's volume control to adjust the sound level.
7. Avoid placing the instrument in excessively humid areas. Prevent the external jacks from coming into contact with water.
8. Do not subject the unit to physical shock, and avoid placing anything heavy on it.
9. The PortaSound PCS-500 should not be placed in direct sunlight for a long time.
10. Do not place the instrument near any heating appliance, or leave it inside a car in direct sunlight for any length of time. Direct sunshine can raise the interior temperature of a car with closed doors and windows to as high as 80°C (176°F), and can cause physical and/or electrical damage not covered by warranty.
11. Use a dry or damp cloth for cleaning.

Playcards

1. Handle the Playcards carefully so that the magnetic strips do not become damaged in any way, and ensure that you insert them in the correct direction (see page 6).
2. Don't place Playcards on the speakers since the speakers' magnets may affect the recorded data. For the same reason, do not put the Playcards near a TV, amplifier or other product having a magnetic field.
3. It is better not to touch the magnetic strip with your fingers.
4. If water or alcohol is spilled on a Playcard, wipe it off immediately and allow the Playcard to dry before using it.
5. Clean the Playcards with a soft cloth when they become dirty.
6. Never put cleaning agents such as

Adapter-PA-1, und lesen Sie vor der Verwendung die Bedienungsanleitung durch. In einigen Ländern ist der PA-1 mit einem Spannungswähler ausgestattet. Achten Sie dann besonders darauf, daß dieser richtig eingestellt ist.
4. Der als Sonderzubehör erhältliche Autobatterieadapter CA-1 ist nur für eine negativ geerdete 12V-Batterie geeignet. Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Adapters, ob dies bei Ihrer Wagenbatterie der Fall ist.
5. Beim Anschließen von PortaSound PCS-500 an andere Geräte sollten alle Geräte ausgeschaltet sein.
6. Stellen Sie den MASTER VOLUME-Regler nicht auf MAX, wenn das PortaSound PCS-500 an eine HiFi-Anlage angeschlossen ist. Verwenden Sie zur Lautstärkeeinstellung den Lautstärkeregler der HiFi-Anlage.
7. Meiden Sie extrem feuchte Orte, und schützen Sie die Anschlußbuchsen vor Wasser und Feuchtigkeit.
8. Schützen Sie das Instrument vor mechanischen Stößen, und stellen Sie keine schweren Gegenständen darauf.
9. Setzen Sie das PortaSound PCS-500 nicht längere Zeit direktem Sonnenlicht aus.
10. Halten Sie das PortaSound PCS-500 von Heizungen fern, und lassen Sie es nicht in einem Auto, das direkt in der Sonne geparkt ist. Bei einem mit geschlossenen Türen und Fenstern in der prallen Sonne geparkten Wagen kann die Innentemperatur bis auf 80°C ansteigen, und die mechanischen und/oder elektrischen Teile des Instrumentes können beschädigt werden. Derartige Schäden werden nicht von der Garantie gedeckt.
11. Verwenden Sie zur Reinigung ein trockenes oder leicht angefeuchtetes Tuch.

Playcards (Notenkarten)

1. Gehen Sie vorsichtig mit den Playcards um, damit der Magnetstreifen nicht beschädigt wird. Stecken Sie die Karten nicht seitenverkehrt ein (siehe Seite 6).
2. Legen Sie die Playcards nicht auf einen Lautsprecher, da sonst die aufgezeichneten Daten durch den Lautsprechermagneten gelöscht werden können. Aus dem gleichen Grund müssen die Playcard auch von anderen Geräten mit starken Magnetfeldern wie z.B. Fernseher und Verstärker ferngehalten werden.
3. Berühren Sie den Magnetstreifen möglichst nicht mit den Fingern.
4. Sollten Wasser oder alkoholische Getränke

en option. Avant l'utilisation de ce dernier, lire soigneusement les instructions s'y rapportant. Il convient de noter, en particulier, que dans certains cas, le PA-1 est fourni avec un sélecteur de voltage; veillez, dans cette hypothèse, à ce que le sélecteur soit correctement réglé.
4. L'adaptateur batterie automobile CA-1 en option ne doit être utilisé qu'avec une batterie négative de 12V. Assurez-vous que cette condition est remplie avant le branchement de l'adaptateur.
5. En cas de branchements entre le PortaSound PCS-500 et tout autre appareil, assurez-vous que les deux blocs sont bien en position d'arrêt.
6. Lors du branchement du PortaSound PCS-500 à un système stéréo, ne réglez pas le Volume Principal (MASTER VOLUME) sur la position MAX. Utilisez le contrôle de volume du système stéréo pour le réglage du niveau sonore.
7. Evitez de placer l'instrument dans des endroits excessivement humides. Ne pas laisser les prises entrer en contact avec de l'eau.
8. Ne pas soumettre l'instrument à des chocs. Veillez aussi à ne pas placer d'objet pesant sur l'instrument.
9. Evitez d'exposer directement au soleil votre PortaSound PCS-500 pour une longue durée.
10. Ne pas placer l'instrument à proximité d'une source de chaleur quelconque. Evitez aussi de le laisser dans une voiture, exposé directement au soleil pour une longue durée. Le rayonnement solaire direct peut, en effet, élever la température à l'intérieur d'une voiture fermée jusqu'à 80°C (176°F). Soumis à des températures de plus de 60°C (140°F), l'instrument risque d'être endommagé et/ou de présenter des défaillances électriques non couvertes par la garantie.
11. Pour le nettoyage utilisez un morceau d'étoffe sec ou humide.

"Playcards"

1. Il est recommandé de manier les "Playcards" soigneusement, afin de ne pas endommager les pistes magnétiques. Veillez, par ailleurs, à les insérer dans la direction appropriée (voir page 6).
2. Ne pas placer les "Playcards" sur le haut-parleur: l'aimant du haut-parleur pourrait, en effet, avoir une incidence fâcheuse sur les données enregistrées.

trucciones del adaptador. Sírvase notar que en algunos casos el PA-1 está provisto de un selector de voltaje, confirmando que este selector esté dispuesto correctamente.
4. El adaptador opcional para batería de automóvil CA-1 es para utilizarse únicamente con batería de tierra negativa de 12V. Asegúrese de que éste sea el caso antes de conectar el adaptador.
5. Las conexiones entre el PortaSound PCS-500 y cualquier otro dispositivo deberán hacerse con ambas unidades apagadas.
6. No ajuste el Volumen Principal (MASTER VOLUME) a MAX cuando conecte el PortaSound PCS-500 a un equipo estereofónico. Utilice el control de volumen del equipo estereofónico para ajustar el nivel de sonido.
7. Evite colocar el instrumento en áreas excesivamente húmedas. Evite que los contactos externos toquen el agua.
8. Evite los impactos físicos a la unidad, y no coloque nada pesado sobre ella.
9. El PortaSound PCS-500 no deberá dejarse durante largo tiempo expuesto directamente a la luz del sol.
10. No coloque el instrumento cerca de fuentes de calor, ni lo deje dentro del automóvil al sol. La luz solar directa puede elevar la temperatura interior de un automóvil con las puertas y ventanas cerradas hasta 80°C (176°F). A temperaturas superiores a 60°C (140°F) se pueden originar daños físicos y/o eléctricos, que no cubrirá la garantía.
11. Utilice un paño seco o humedecido con agua para limpiarlo.

Tarjetas Playcard

1. Manejar las tarjetas Playcard cuidadosamente para que las franjas magnéticas no resulten dañadas, y asegúrese de insertarlas en la dirección correcta (ver pág. 6).
2. No coloque las tarjetas sobre el altavoz ya que el imán de éste puede afectar a la información grabada. Por la misma razón, no coloque las tarjetas cerca de un televisor, amplificador u otro producto que tenga campo magnético.
3. Es mejor no tocar la franja magnética con los dedos.
4. Si se deja caer alcohol a agua sobre la tarjeta Playcard, limpiarla inmediatamente y dejar que se seque antes de usarla.
5. Limpie las tarjetas Playcard con un paño suave cuando se ensucien.
6. No poner nunca agentes limpiadores como acetona o bencina sobre la franja

thinner or benzine on the magnetic strip.
7. Avoid placing the Playcards in excessively humid and high-temperature areas.
8. Do not leave the Playcards in direct sunlight.
9. When you aren't using the Playcards, keep them in their protective envelopes.

auf die Playcard gelangen, wischen Sie sie sofort ab, und lassen Sie sie trocknen, bevor Sie sie wieder benutzen.
5. Verwenden Sie zur Reinigung einer verschmutzten Playcard ein trockenes Tuch.
6. Verwenden Sie zur Säuberung des Magnetstreifens niemals Reinigungsflüssigkeiten wie Verdünner oder Benzin.
7. Halten Sie die Playcards vor extrem feuchten und heißen Plätzen fern.
8. Legen Sie die Playcards nicht längere Zeit in die pralle Sonne.
9. Bewahren Sie die Playcards stets in ihren Schutzhüllen auf, wenn sie nicht verwendet werden.

Pour la même raison, ne pas placer les "Playcards" à proximité d'un téléviseur, d'un amplificateur ou d'un appareil quelconque possédant un champ magnétique.
3. Il est recommandé de ne pas toucher la piste magnétique avec les doigts.
4. Au cas ou de l'eau ou de l'alcool serait renversé (e) sur une "Playcard", essuyez immédiatement le liquide et assurez-vous que la "Playcard" est parfaitement sèche avant son utilisation.
5. Nettoyez les "Playcards" — lorsque cela s'avère nécessaire — avec une étoffe douce.
6. Veillez à ne jamais mettre de produits nettoyants — tels que dissolvant ou benzine — sur la piste magnétique.
7. Evitez de placer les "Playcards" dans des lieux excessivement humides ou chauds.
8. Evitez d'exposer les "Playcards" au rayonnement solaire direct.
9. Quand vous n'utilisez pas les "Playcards", il est recommandé de les laisser dans leurs enveloppes protectrices.

magnética.
7. Evite colocar las tarjetas en áreas excesivamente húmedas o calurosas.
8. No deje las tarjetas bajo la acción directa de la luz solar.
9. Cuando no utilice las tarjetas, guárdelas en sus sobres protectores.

9

Specifications

Keyboard
49 keys (C1—C5)
Playcard System
Auto Play, Free Tempo, Melody Cancel, Phrase Repeat, Lamp Cancel, Stop, 30 Melody Lamps
Orchestra Section
Organ, Piccolo, Trumpet, Violin, Saxophone, Oboe, Piano, Harpsichord, Guitar, Music Box
Effects: Sustain, Stereo Symphonic
Rhythm Section
Disco, 16 Beat, Jazz Rock, Bossanova, Rhumba, Samba, Swing, Slow Rock, March, Waltz
Controls: Synchro Start, Start/Fill In, Stop, Volume, Tempo, Tempo Light
Auto Bass Chord Section
Single Finger Chord, Fingered Chord, Off, Variation, Duet, Volume
Music Programmer Section
Record, Playback
Other Controls And Indicators
Power Switch, Power-on Light, Master Volume, Transposer (1/2 octave high and low), Pitch Control, Mic Volume

Technische Daten

Tastatur
49 Tasten (C_1-C_5)
Playcard-System
Automatische Wiedergabe, freie Tempowahl, Abschalten der Melodie, Phrasenwiederholung, Abschalten der Lämpchen, Stopp, 30 Melodielämpchen
Orchester-Teil
Orgel, Piccolo, Trompete, Violine, Saxophon, Oboe, Klavier, Cembalo, Gitarre, Music-Box
Effekte: Sustain, Stereo-Symphonic
Rhythmus-Teil
Disco, 16 Beat, Jazz-Rock, Bossanova, Rumba, Samba, Swing, Slow-Rock, Marsch, Walzer
Bedienungselemente: Synchro-Start, Start/Fill-In, Stopp, Lautstärke, Tempo, Tempo-Indikator
Baß-Akkord-Automatik-Teil
Einfingerakkord, Fingerakkord, Aus, Variation, Duett, Lautstärke
Music-Programmer-Teil
Aufnahme, Wiedergabe
Weitere Bedienungselemente und Indikatoren
Ein/Aus-Schalter, Einschalt-Indikator, Hauptlautstärke, Transponierungsregler (1/2 Oktave höher und niedriger), Tonhöhenregler, Mikrofon-

Spécifications

Clavier
49 touches (C_1-C_5)
Système Playcard
Exécution automatique, Tempo libre, Annulation de mélodie, Répétition de phrase, Annulation de lampes, Arrêt, 30 lampes de mélodie
Section orchestrale
Orgue, Piccolo, Trompette, Violon, Saxophone, Hautbois, Piano, Clavecin, Guitare, Boîte à musique
Effets: Soutien, Symphonique stéréo
Section rythmique
Disco, 16 Beat, Jazz Rock, Bossanova, Rumba, Samba, Swing, Slow Rock, Marche, Valse
Contrôles: Départ synchro, Départ/Insertion (Fill-in) Arrêt, Volume, Voyant de tempo
Section basses/accords automatiques
Accord à un seul doigt, Accord à plusieurs doigts, Arrêt, Variation, Duo, Volume
Section Programmeur de musique
Enregistrement, Playback
Autres contrôles et indicateurs
Interrupteur d'alimentation, Voyant de marche, Volume principal, Transpositeur

Especificaciones

Teclado
49 teclas (C1—C5)
Sistema Playcard
Toque Automático, Tempo Libre, Anulación de Melodía, Repetición de Frase, Anulación de Luces, Stop, 30 Luces de Melodía
Sección de Orquesta
Organo, Pícolo, Trompeta, Violín, Saxofón, Oboe, Piano, Clavicordio, Guitarra, Music Box
Efectos: Sostenido, Sinfónico Estéreo
Sección de Ritmo
Disco, 16 Beat, Jazz Rock, Bosanova, Rumba, Samba, Swing, Rock Lento, Marcha, Vals
Controles: Arranque Sincronizado, Arranque/Relleno, Stop, Volumen, Tempo, Luz de Tempo
Sección de Acorde y Bajo Automático
Acorde de Un Solo Dedo, Acorde Digitado, Off, Variación, Dúo, Volumen
Sección de Programador Musical
Grabación, Reproducción
Otros Controles e Indicadores
Interruptor de Conexión, Luz de Conexión, Volumen Principal, Transpositor (1/2 octava alta y baja), Control de Tono, Volumen de Mic

Auxiliary Jacks
Headphones, Microphone In, Expression Pedal, Aux Out (L & R), DC 9—12V In
Amplifiers
2W×2
Speakers
9cm (3-1/2") (8Ω)×2
Rated Voltage
DC 9V (six 1.5V SUM-2, "C" size, R-14 or equivalent batteries), AC Power Adaptor (PA-1) or Car Battery Adaptor (CA-1)
Dimensions (W×D×H)
838mm×215mm×61mm
(33"×8-1/2"×2-1/2")
Weight
3.7kg (8.14 lbs.)
Accessories Included
12 Playcards, 1 head cleaning card

Lautstärkeregler
Anschlußbuchsen
Kopfhörer, Mikrofon, Fußschweller, Tonausgang (L und R), 9-12 V Gleichspannungseingang
Verstärker
2 W×2
Lautsprecher
9 cm (8 Ω)×2
Netzspannung
9 V Gleichspannung (6×1,5 V Babyzellen, R14 o.ä., Netzadapter PA-1 oder Autobatterieadapter CA-1)
Abmessungen (B×T×H)
838 mm×215 mm×61 mm
Gewicht
3,7 kg
Mitgeliefertes Zubehör
12 Playcards, 1 Kopf-Reinigungskarte

(1/2 octave vers le haut et vers le bas), Hauteur tonale, Volume micro
Prises auxiliaires
Casque d'écoute, Entrée micro, Pédale d'expression, Sorties auxiliaries (g./d.), Entrée 9—12V CC
Amplificateurs
2W×2
Hauts-parleurs
9cm, 8Ω×2
Voltage nominal
9V CC: 6 piles 1,5V SUM-2, taille C (R-14) ou équivalent; Adaptateur CA (PA-1); Adaptateur batterie automobile (CA-1)
Dimensions (larg./prof./haut.)
838mm×215mm×61mm
Poids
3,7kg
Accessoires compris
12 Playcards, 1 carte nettoie-tête

Contactos Auxiliares
Auriculares, Micrófono In, Pedal de Expresión, Aux Out (I & D), CC 9-12V In
Amplificadores
2W×2
Altavoces
9 cm (8Ω)×2
Tensión Nominal
CC 9V (seis pilas de 1,5V SUM-2, tamaño "C", R-14 o equivalentes, Adaptador de CA (PA-1) o Adaptador para Batería de Automóvil (CA-1)
Dimensiones
838mm×215mm×61mm
Peso
3,7kg
Accesorios incluidos
12 tarjetas Playcard, 1 tarjeta limpiacabeza

10

Playcard Library

There are numerous pieces of music in the Playcard Library, so by the time you've mastered them all you will have a very big repertoire!

The selection is diverse. There are popular hits, standards, screen music, Latin numbers, classical music, Walt Disney favorites, and the music of Paul McCartney, Billy Joel, Barry Manilow, and other popular artists. Each Playcard Library package contains six Playcards.

Playcard-Bibliothek

Die Playcard-Bibliothek enthält eine Vielzahl von Musikstücken, so daß Sie sich ein großes eigenes Repertoir aneignen können. Das Angebot ist vielfältig; aktuelle Schlager, Evergreens, Filmmusik, lateinamerikanische Musik, Klassik, Walt Disney Melodien, Stücke von Paul McCartney, Billy Joel, Barry Manilow und vieles mehr. Jeder Playcard-Bibliothek-Satz enthält sechs Playcards.

Fichier de "Playcards"

Le Fichier de "Playcards" contient une variété impressionnante de morceaux de musique. Quand vous les connaîtrez tous, vous aurez un répertoire enviable! Le choix est varié: succès populaires, chansons courantes, musique de films, airs latins, classiques, airs de Walt Disney, mélodies de Paul McCartney, Billy Joel, Barry Manilow et autres artistes populaires. Chaque Fichier "Playcard" contient six "Playcards".

Biblioteca de tarjetas Playcard

Hay numerosas piezas musicales en la Biblioteca Playcard, de manera que cuando ya las domine todas, Ud. tendrá un gran repertorio.

La selección es muy variada. Hay éxitos populares, temas estándar, música de películas, temas latinos, música clásica, canciones de Walt Disney, y la música de Paul McCartney, Billy Joel, Barry Manilow y otros conocidos artistas. Cada paquete de la Biblioteca Playcard contiene seis tarjetas.

POPULAR HITS 1 (17-547)	Arthur's Theme Antonio's Song Him Upside Down Can't Smile Without You Good-Bye Girl
POPULAR HITS 2 (17-552)	Bette Davis Eyes Guilty You Needed Me Breezin' Feel Like Makin' Love I Write The Songs
POPULAR HITS 3 (17-553)	Don't Cry Out Loud Heartbreaker Making Love Modern Girl Shadows In The Moonlight Woman In Love
POPULAR HITS 4 (17-554)	Endless Love For Your Eyes Only This Masquerade Just The Way You Are Physical Private Eyes
GREAT STANDARDS 1 (17-545)	Night And Day Days Of Wine And Roses As Time Goes By Softly As In A Morning Sunrise 'Round Midnight Theme From Summer Of '42
GREAT STANDARDS 2 (17-546)	Ebb Tide Over The Rainbow The Shadow Of Your Smile Singin' In The Rain Somewhere My Love It Was A Good Time
GREAT STANDARDS 3 (17-555)	In The Mood Charade Fly Me To The Moon This Guy's In Love With You Jambalaya By The Time I Get To Phoenix
GREAT STANDARDS 4 (17-562)	Sunny Love Is Blue People The Third Man Theme Till Try To Remember
MIXED POPS 1 (17-570)	The Dock Of The Bay Give Me The Night I Am Woman I Go To Rio An Old Fashioned Love Song Windy
GOSPEL 1 (17-572)	Peace In The Valley He Turn Your Radio On Wings Of A Dove How Great Thou Art Whither Thou Goest
SWING TIME 1 (17-575)	Honeysuckle Rose I'm Beginning To See The Light It's Only A Paper Moon All Of Me Moonglow You Turned The Tables On Me
SING ALONG FAVORITES (17-571)	Brother John Auld Lang Syne Happy Birthday To You You Are My Sunshine Michael, Row The Boat Ashore Bill Bailey, Won't You Please Come Home

FAVORITE DISNEY SONGS
(DISNEY'S COLLECTION)
(17-550)

Someday My Prince Will Come
It's A Small World
Feed The Birds
Chim Chim Cher-ee
Mickey Mouse March
When You Wish Upon A Star

SCREEN THEMES 1
(17-544)

Star Trek
Love Story
Moon River
Theme From Godfather
Ready To Take A Chance Again
A Time For Us

Best of ABBA Songs
(17-542)

Dancing Queen
One Of Us
That's Me
Summer Night City
The Winner Takes It All
Tiger

Best of PAUL McCARTNEY
(17-559)

Band On The Run
Ebony And Ivory
Jet
Listen To What The Man Said
My Love
Silly Love Songs

Best of THE CARPENTERS
(17-565)

I Won't Last A Day Without You
Only Yesterday
Rainy Days And Mondays
Top Of The World
We've Only Just Begun
Yesterday Once More

Best of HANK WILLIAMS
(17-574)

Cold, Cold Heart
I Saw The Light
I'm So Lonesome I Could Cry
Hey, Good Lookin'
You Win Again
Your Cheatin' Heart

Best of BILLY JOEL
(17-569)

Don't Ask Me Why
Honesty
It's Still Rock And Roll To Me
My Life
Piano Man
She's Always A Woman

Best of BARRY MANILOW
(17-568)

Copacabana
Even Now
I Made It Through The Rain
Ships
Weekend In New England
When I Wanted You

Best of JOHN DENVER
(17-558)

Back Home Again
Follow Me
Leaving On A Jet Plane
Rocky Mountain High
Sunshine On My Shoulders
Take Me Home, Country Roads

Best of ELVIS PRESLEY
(17-563)

All Shook Up
Can't Help Falling In Love
Crying In The Chapel
I Want You, I Need You, I Love You
Jailhouse Rock
Love Me Tender

Best of BEACH BOYS 1
(17-564)

California Girls
Fun, Fun, Fun
Good Vibrations
Help Me Rhonda
I Get Around
Wouldn't It Be Nice

Best of RICHARD CLAYDERMAN
(17-543)

Ballade Pour Adeline
Lyphard Melodie
Concerto Pour Une Jeune Fille
Nommee "Je T'aime"
Souvenirs D'enfance
Voyage a Venise
Serendade de L'etoile

CHRISTMAS SONGS 1
(17-557)

Silent Night
Jingle Bells
Rudolph, The Red-nosed Reindeer
Santa Claus Is Comin' To Town
Joy To The World
O Come, All Ye Faithful

CHRISTMAS SONGS 2
(17-561)

The Christmas Song
Frosty The Snowman
Have Yourself A Merry Little Christmas
Here Comes Santa Claus
Les Anges Dans Nos Campagne
O Tannenbaum

EASY PLAYCARD
(17-614)

Chim Chim Cher-ee
Little Brown Jug
Moon River
When The Saints Go Marchin' In
Dancing Queen
Londonderry Air

LATIN FAVORITES 1
(17-548)

La Cucaracha
La Chapanecas
Maria Elena
Aquarela Do Brasil
Besame Mucho
La Paloma

LATIN FAVORITES 2
(17-549)

El Reloj
Adoro
La Bamba
Quien Sera
La Cumparsita
El Choclo

EASY CLASSICS 1
(17-551)

On The Beautiful Blue Danube
Dance Of The Hours
Symphony No. 40, G min, K550
Swan Lake
Menuett
Cradle Song

EASY CLASSICS 2
(17-556)

Ode To Joy
The Wave Of The Danube
Nocturne
Air From Orchestral Suite No. 3
Plume In The Summer Wind
Slavonic March

JAZZ STANDARDS
(17-560)

Tenderly
Body And Soul
My Funny Valentine
I Left My Heart In San Francisco
You'd Be So Nice To Come Home To
Les Feuilles Mortes (Autumn Leaves)

BROADWAY MUSICAL 1
(MY FAIR LADY)
(17-566)

Get Me To The Church On Time
The Rain In Spain
I've Grown Accustomed To Her Face
On The Street Where You Live
With A Little Bit Of Luck
Wouldn't It Be Lovely

BROADWAY MUSICAL 2
(ANNIE)
(17-567)

Easy Street
I Think I'm Gonna Like It Here
It's The Hard-Knock Life
Maybe
Tomorrow
You're Never Fully Dressed Without A Smile

COUNTRY & WESTERN 1
(17-573)

Nobody Likes Sad Songs
Release Me
Ruby, Don't Take Your Love To Town
Little Green Apples
Crazy
Don't It Make My Brown Eyes Blue

COUNTRY & WESTERN 2
(17-577)

Any Time
Bouquet Of Roses
Candy Kisses
Detour
I Really Don't Want To Know
Green Green Grass Of Home

HAWAIIAN FAVORITES 1
(17-576)

Now Is The Hour
The Hawaiian Wedding Song
Sleepy Lagoon
Pearly Shells
Tiny Bubbles
Quiet Village

Best of THE BEATLES
(17-541)

Let It Be
Michelle
Here, There And Everywhere
Hey Jude
The Long And Winding Road
Lady Madonna

STEP-BY-STEP
Learning Playcard 1 (17-674)

STEP-BY-STEP
Learning Playcard 2 (17-675)

STEP-BY-STEP
Learning Playcard 3 (17-688)

Some Playcards may not be available in every region. Playcard jacket designs and the contents of some Playcard packages may be changed without notice.

In einigen Gebieten sind möglicherweise nicht alle „Playcards" lieferbar. Änderungen des Designs der „Playcard"-Hülle oder der „Playcard" selbst bleiben vorbehalten.

Certaines "Playcard" du fichier peuvent ne pas être disponibles dans chaque région. La présentation des "Playcards" et le contenu de certains fichiers "Playcards" peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.

Algunas tarjetas Playcard no se podrán adquirir en todas las regiones. Los diseños de las tarjetas Playcard y el contenido de algunos paquetes de tarjetas, podrán ser cambiados sin previo aviso.

FCC INFORMATION

Attention users in the U.S.A.

PortaSound PCS-500 prepared in accordance with FCC rules.

The PortaSound PCS-500 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaSound PCS-500 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your PortaSound PCS-500 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaSound PCS-500 off and on. If the interference continues when your PortaSound PCS-500 is off, the PortaSound PCS-500 is not the source of the interference. If your PortaSound PCS-500 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the PortaSound PCS-500 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaSound PCS-500 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the led-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha Specialty Products dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha Specialty Products dealer in your general area, contact the Specialty Products Service Center, Yamaha International, 6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock #004-000-345-4.



The serial number of this product may be found on the inside of the keyboard cover. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PCS-500

Serial No. ____________

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Die Seriennummer befindet sich an der Innenseite der Keyboard-Abdeckung. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. PCS-500

Serien-Nr. ____________

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne ganauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie- und/oder Servicebedingungen.

Le numéro de série de ce produit figure à l'intérieur du couvercle de l'instrument. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé au-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle N° PCS-500

Série N° ____________

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte interior de la cubierta del teclado. Sirvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

N° de modelo PCS-500

N° de serie ____________

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varia en relación a su área de comercialización, sirvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantia aplicable y/o politicas de servicio.

Ⓟ ⑦ ※510 Printed in Japan